GEMENG
BIEKERECH

N°268 - MARS 2025

D'SUEBELMOUK

INFOBLAT VUN DER BIEKERECHER GEMENG - BULLETIN COMMUNAL DE LA COMMUNE DE BECKERICH

NUMÉROS UTILES

GEMENG
BIEKERECH

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BECKERICH

6, Dikrecherstrooss • L-8523 Beckerich
Tél. : 26 669-100 • E-mail : info@beckerich.lu
www.beckerich.lu

Les bureaux sont ouverts :
lundi - vendredi de 08h30 à 12h00 et mercredi de 14h15 à 17h45

RÉCEPTION - POPULATION

info@beckerich.lu | T. 26 669-100

NOTHUM Lynn
lynn.nothum@beckerich.lu
T. 26 669-100

ÉTAT CIVIL - POPULATION

BETZEN Viviane
viviane.betzen@beckerich.lu
T. 26 669-105

FACTURATION - POPULATION

BREVER Chantal
chantal.brever@beckerich.lu
T. 26 669-104

SECRÉTARIAT

KELLEN Martine, secrétaire
martine.kellen@beckerich.lu
T. 26 669-102

HOFFMANN Philippe
philippe.hoffmann@beckerich.lu
T. 26 669-101

RECETTE

THILL Natalie, receveur
natalie.thill@beckerich.lu
T. 26 669-130

SERVICE TECHNIQUE

REDING Flore, ingénieur technicien
flore.reding@beckerich.lu
T. 26 669-151

JAEGER Patrick, ingénieur technicien
patrick.jaeger@beckerich.lu
T. 26 669-150

DE OLIVEIRA Rafael, technicien
rafael.deoliveira@beckerich.lu
T. 26 669-152

CANDELAS Maria, architecte
maria.candelas@beckerich.lu
T. 26 669-605

ATELIER

atelier@beckerich.lu
T. 26 669-220

RENSEIGNEMENTS SALLES

JACOBY Patrick
patrick.jacoby@beckerich.lu
T. 26 669-201

RÉSEAU DE CHALEUR ET EAU

JACOBY Gilles
gilles.jacoby@beckerich.lu
T. 26 669-202

PERMANENCE ÉCOLES

SCHOLTES Claude
T. 691 721 436

MAISON RELAIS - DILLENDAPP

mrelais@beckerich.lu
BRAUN Olivier Chargé de direction T. 26 669-401
CAILTEUX Cindy Adjointe à la direction T.26 669-402

POMPIERS (CIS BECKERICH)

cisbec@cgdis.lu

HALL SPORTIF

sportshal@beckerich.lu
T. 26 669-300

ASSISTANTE SOCIALE

DIAS Sandra
T. 26 62 10 55-1

GARDE FORESTIER

HOLLERICH Thierry
T. 621 202 184

CENTRE MÉDICAL REDANGE/ATTERT

T. 23 62 42-1

PERMANENCE DÉPANNAGE
T. 26 66 9-200

D'SUEBELMOUK
MARS 2025 / N° 268

Date butoir édition Avril 2025 : 17.03.2025

Responsables d'édition : Thierry LAGODA, bourgmestre
Claude LOUTSCH, échevin
Patrick WAMPACH, échevin

suebelmouk@beckerich.lu

INDEX

EDITORIAL P.04

SEANCE CONSEIL COMMUNAL P.06

GEMENG/ KOMMUNIKATIOUNEN P.11

SICONA P.22

EMWELT P.25

ALLGEMENG INFO P.28

KULTUR P.34

MANIFESTATIOUNS-KALENNER P.44

d'Suebelmouk Online

EDITORIAL

Zu Biekerech, wéi iwwerall, schaffen d'Baueren all Dag, fir d'Leit ze ernären. Mir sollten houfreg sinn, nach gesinn ze kënnen, wou eist lessen hierkënnt – eppes, wat fir vill Kanner keng Selbstverständlechkeet méi ass. Och wann net jidderee sech ëmmer eens ass: Respekt bleift entscheedend. Et sollt no Léisunge gesicht ginn, net no Problemer.

De 6.Dezember 2024 huet d'EU-Rotspräsidentin Ursula von der Leyen den Ofschloss vum Fräihandelsofkommes Mercosur bekannt ginn. Dëst schaaft eng Fräihandelszon fir 780 Millioune Mënschen tëscht der EU an de südamerikanesche Staaten. Europa kann Autoen exportéieren a Liewensmëttel importéieren, déi ënner ganz anere Bedéngunge produzéiert goufen. Kritiker gesinn hei eng onfair Konkurrenz, well zwar d'Hierkonftsland am Supermarché deklaréiert gëtt, net awer d'Produktiounsbedingungen.

D'Landwirtschaft steet also nees ënner Drock. Am Joer 2000 hat Lëtzebuerg nach 2.768 Bauerebetriber, 2021 waren et der just nach 1.869. De Budget (net d'Käschten) fir d'Gemeinsam Agrarpolitik (GAP) – 225 Milliounen Euro fir Lëtzebuerg fir d'Period 2023-2027 – ass u strikt Ëmwelt- an Déiereschutzreegele gebonnen.Just als finanzielle Verglach, ouni politesch Ausso: De Gehälteraccord am Staatssecteur kascht 800 Milliounen Euro iwwer déi selwecht Periodsdauer a gëtt ouni zousätzlech Oploen ausbezuelt.

D'Baueren an Europa kämpfen net nëmme géint administrativ Hürden a Regulatiounen, mee och ëm hir Existenz, wéi d'Streiken an de leschte Jore weisen. D'GAP huet nom Zweete Weltkrich d'Liewensmëttelsécherheet garantéiert an den Honger verdriwwen, huet awer och d'Villfalt vun der landwirtschaftlecher Produktioun reduzéiert – an domat ville Bauerefamillen d'finanziell Grondlag entzunn.

Mir mussen eis bewosst sinn, dass de Präis vun engem Produit ëmmer d'sozial- an Ëmweltstandarden an der Produktioun, dem Handel an dem Commerce reflektéiert. Gespuert gëtt meeschtens beim Produzent – mat all de Konsequenzen, déi dat mat sech bréngt. Den Endpräis am Supermarché huet sech an der Moyenne vun der Produktioun aus verfënneffacht! Net gutt wier, wann Europa sech vun Importer aus Südamerika ofhängeg mécht. Wéi séier geopolitesch Konsequenzen d'Situatioun änneren, gesi mir de Moment ganz kloer.

An näischt wier méi schlëmm, wéi eis Grousselteren erëm enker missten hongreg an d'Bett ze goen.

Claude LOUTSCH
1. Schäffe vun der Gemeng Biekerech

EDITORIAL

À Beckerich, comme partout ailleurs, les agriculteurs travaillent chaque jour pour nourrir la population. Nous devrions être fiers de pouvoir encore voir d'où vient notre nourriture – une évidence qui ne l'est plus pour beaucoup d'enfants. Même si tout le monde n'est pas toujours d'accord, le respect reste essentiel. Il faut chercher des solutions, pas des problèmes.

Le 6 décembre 2024, la présidente du Conseil de l'UE, Ursula von der Leyen, a annoncé la conclusion de l'accord de libre-échange Mercosur. Cet accord crée une zone de libre-échange pour 780 millions de personnes entre l'UE et les pays d'Amérique du Sud. L'Europe peut exporter des voitures et importer des denrées alimentaires produites dans des conditions totalement différentes. Les critiques y voient une concurrence déloyale, car même si l'origine du produit est indiquée en supermarché, les conditions de production, elles, ne le sont pas.

L'agriculture est donc, une fois de plus, sous pression. En l'an 2000, le Luxembourg comptait encore 2 768 exploitations agricoles ; en 2021, il n'en restait plus que 1 869. Le budget (et non les coûts) de la Politique Agricole Commune (PAC) – 225 millions d'euros pour le Luxembourg sur la période 2023-2027 – est soumis à des règles strictes en matière de protection de l'environnement et du bien-être animal. Juste à titre de comparaison financière, sans jugement politique : l'accord salarial dans le secteur public coûte 800 millions d'euros sur la même période et est versé sans conditions supplémentaires.

Les agriculteurs en Europe ne luttent pas seulement contre des obstacles administratifs et des réglementations, mais aussi pour leur survie, comme l'ont montré les grèves des dernières années. Après la Seconde Guerre mondiale, la PAC a garanti la sécurité alimentaire et éradiqué la faim, mais elle a aussi réduit la diversité de la production agricole, privant ainsi de nombreuses familles d'agriculteurs de leur base financière.

Nous devons être conscients que le prix d'un produit reflète toujours les normes sociales et environnementales de sa production, de son commerce et de sa distribution. Les économies se font généralement au détriment des producteurs – avec toutes les conséquences que cela implique. Le prix final en supermarché a été multiplié par cinq en moyenne par rapport aux coûts de production! Il serait dangereux que l'Europe devienne dépendante des importations en provenance d'Amérique du Sud. Nous voyons aujourd'hui très clairement à quelle vitesse les conséquences géopolitiques peuvent changer une situation.

Et rien ne serait plus dramatique que de devoir se coucher, comme nos grands-parents autrefois, le ventre vide.

Claude LOUTSCH
1er échevin de la commune de Beckerich

SITZUNG DES GEMEINDERATS VOM 11. DEZEMBER 2024

Der Gemeinderat tagte im Sitzungssaal des Gemeindehauses von Beckerich um 17:00 Uhr.

Anwesend: Herr Thierry Lagoda (Bürgermeister), Herr Claude Loutsch (verspätet eingetroffen), Herr Patrick Wampach (Schöffen), Herr David Bohler, Herr Severin Boonen, Herr Marco Fassbinder und Herr Laurent Klein, Frau Nadine Ruppert (verspätet eingetroffen) und Frau Mickels Schmartz (Ratsmitglieder).

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Notarielle Urkunden und Verträge

Gemäss den Bestimmungen von Artikel 20 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 verließ Gemeindesekretärin Martine Kellen den Sitzungssaal und nahm weder an den Diskussionen noch an der Abstimmung zu den Punkten 1.1 und 1.2 der Tagesordnung teil. Ihre Stelle wurde durch Herrn Jean-Marie Gillen, Redakteur im Gemeindesekretariat, übernommen.

Herr Claude Loutsch, Schöffe, war bei den Punkten 1.1 und 1.2 ebenfalls nicht anwesend.

1.1. Kaufvertrag vom 04.12.2024 über mehrere Flurstücke am Ort „Auf dem Bill" in Beckerich

Der erste besprochene Punkt betraf den Erwerb von drei eingetragenen Grundstücken durch die Gemeinde am Ort „Auf dem Bill" mit einer Gesamtfläche von 26,80 Ar und einem Betrag von 15.500 €. Dieser Erwerb ist Teil eines strategischen Ansatzes zur Schaffung einer Landreserve, um Landtausche im Rahmen des Projektes zur Abgrenzung von Trinkwasserschutzzonen, insbesondere rund um die Bohrlöcher „Ophelie" und „Ophelie 2", sicherzustellen.

Im Verlauf des Gesprächs erinnerte Herr Thierry Lagoda daran, dass die Erhaltung der Wasserressourcen eine Priorität für die Gemeinde sei. Diese wolle sich mit den notwendigen Mitteln ausstatten, um die Trinkwasserversorgung langfristig zu sichern. Herr Laurent Klein stellte die Relevanz des Kaufpreises dieser Grundstücke im Hinblick auf ihre unmittelbare Nutzbarkeit infrage, worauf der Bürgermeister antwortete, dass diese Grundstücke nicht unmittelbar genutzt würden, aber eine Landmöglichkeit für künftige Entwicklungsprojekte darstellten.

Der Rat begann mit der Abstimmung und die Entscheidung wurde einstimmig mit 7 Stimmen angenommen.

1.2. Biogas Biekerich s.c. - Nachtrag zum Wärmeliefervertrag für die Versorgung des kommunalen Fernwärmenetzes

Der zweite Tagesordnungspunkt betraf die Verabschiedung einer Änderung des Wärmeliefervertrages mit der Firma Biogas Biekerich s.c. aufgrund einer Verringerung der Produktionskapazität der Firma. Die neue Vereinbarung garantiert eine Mindesteinspeisung von 200 kW in das städtische Fernwärmenetz.

Frau Nadine Ruppert, Ratsmitglied, hat sich der Sitzung angeschlossen.

Frau Nadine Ruppert erkundigte sich nach Einzelheiten zu den finanziellen Auswirkungen dieser Änderung. Der Bürgermeister stellte klar, dass der Gemeinde durch die Vertragsänderungen keine Mehrkosten entstehen, da der von dem Spitzenkessel erzeugte Wärmeanteil von der Firma Biogas Biekerich nicht in Rechnung gestellt wird, da die Gemeinde die Öllieferungen gegen Rechnung direkt bei der Gemeindeverwaltung bestellt.

Der Gemeinderat hat der Änderung des Wärmeliefervertrages mit 8 Stimmen einstimmig zugestimmt.

Herr Claude Loutsch, Schöffe, hat sich der Sitzung angeschlossen.

1.3. ENERGY REVOLT s.c. - Stromliefervertrag

Der Rat hat einstimmig einem neuen Stromversorgungsvertrag zwischen der Gemeinde und dem Unternehmen Energy Revolt s.c. zugestimmt, der ab dem 1. Januar 2025 für die Dauer von einem Jahr in Kraft tritt. Dieser Vertrag sieht die Lieferung von Strom vor, der ausschließlich aus erneuerbaren Quellen stammt und die Anforderungen des Klimapakts an grüne Energie erfüllt.

Bürgermeister Thierry Lagoda erklärte, dass man nach Rücksprache mit drei Anbietern die Entscheidung für Energy Revolt getroffen habe, da das Unternehmen günstigere Konditionen und den besten Preis anbiete. Ratsmitglied Severin Boonen stellte eine technische Frage zu den Gebühren für die Netzkosten und es wurde klargestellt, dass diese separat verwaltet werden.

2. Office social OS CARE - Genehmigung des geänderten Haushalts 2024 und des Haushalts 2025

Bürgermeister Thierry Lagoda stellte die Zahlen für den überarbeiteten Haushalt 2024 und den Haushalt 2025 des Sozialamtes OS CARE vor und erklärte, dass die Gemeinde Beckerich für das Jahr 2025 einen Beitrag von 94.197,80 € leisten werde. Er präzisierte, dass dieser Beitrag mehrere Haushaltsposten umfasse, insbesondere die Deckung der Defizite des Dienstes und einen Beitrag zum Betriebskapital.

Der Nachtragshaushalt 2024 und der Voranschlag 2025 des Sozialamtes wurden einstimmig angenommen.

3. Fußballplatz: Beleuchtung - Projekt und Kostenvoranschlag

Der Gemeinderat hat anschließend das vom technischen Dienst erstellte Angebot für den Austausch der Beleuchtung des Fußballplatzes in Hovelingen geprüft. Die Beleuchtung wird mit LED-Strahlern modernisiert, um die Energieeffizienz und die Lichtqualität zu verbessern.

Der Bürgermeister erläuterte, dass die Projektkosten sich auf 96.057 € inkl. MwSt. belaufen und im aktuellen Haushaltsplan vorgesehen sind. Gemeinderat Marco Fassbinder fragte, ob eine Wiederverwertung der alten Leuchten geplant sei. Daraufhin erklärte Herr Thierry Lagoda, dass diesbezüglich noch keine endgültige Entscheidung getroffen wurde.

Das Angebot wurde einstimmig mit 9 Stimmen angenommen.

4. Kommunale Regelung über Prämien für den Erwerb und die Reparatur von Haushaltsgeräten mit hohem Energieverbrauch und von Heizungsumwälzpumpen mit hohem Energieverbrauch

Es wurde eine neue kommunale Regelung zur Gewährung von Prämien für die Anschaffung und Reparatur energieeffizienter Haushaltsgeräte erlassen.

Der Bürgermeister stellte klar, dass diese neue Verordnung eine Prämie von 150 € für den Kauf bestimmter Haushaltsgeräte sowie einen Zuschuss für Reparaturen in Höhe von 50 % der Kosten, begrenzt auf 250 €, einführt. Herr Laurent Klein schlug vor, ein soziales Kriterium einzuführen, um einkommensschwache Haushalte zu begünstigen. Doch Herr Thierry Lagoda erklärte, dass eine solche Unterstützung bereits auf staatlicher Ebene existiert und bei den Sozialdiensten beantragt werden kann.

Nach der Diskussion wurde die Regelung einstimmig angenommen.

5. Genehmigung der Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2024

Der Bürgermeister stellte dem Gemeinderat die Einnahmen des Jahres 2024 vor, insbesondere aus den von der Gemeinde organisierten Veranstaltungen, wie dem Nationalfeiertag und dem Tag der offenen Tür der SEA Dillendapp.

Die gesammelten Beträge für diese Veranstaltungen betragen 5.499 Euro.

Der Gemeinderat hat diese Einnahmen einstimmig zugestimmt.

6. Überarbeiteter Haushalt 2024 und Haushalt 2025

Herr Thierry Lagoda stellte den überarbeiteten Haushalt 2024 und den prognostizierten Haushalt 2025 im Detail vor und hob die Anpassungen hervor, die vorgenommen wurden, um die Konten auszugleichen und die Fortführung laufender Projekte sicherzustellen.

Zur Finanzierung des Baus des neuen Schulcampus sind im Haushaltsplan 2025 außerordentliche Ausgaben in Höhe von 18.137.503,49 € sowie ein Darlehen in Höhe von 5.000.000 € vorgesehen. Der Haushalt 2025 schließt mit einem prognostizierten Überschuss am Ende des Jahres 2025 in Höhe von 1.324.455,94 €.

In der folgenden Tabelle sind die bedeutendsten Investitionen aufgeführt:

Planungskosten - Umgestaltung/Erweiterung des Gemeindehauses	80.000 €
Neugestaltung des Friedhofs in Elvingen - Phase II	500.000 €
Anlage eines Lehrpfads	65.000 €
Schulcampus	11.796.267,51 €
Neugestaltung des Spielplatzes beim Kulturzentrum in Noerdingen	75.000 €
Anlage eines „Bëschkierfecht" in Noerdingen (Waldfriedhof)	180.000 €
Bezahlbarer Wohnraum – Projekt „Hohpels"	500.000 €

Im Verlauf der Diskussionen äußerte Herr Laurent Klein den Wunsch, dass die Gemeinde eine haushaltspolitische Erklärung verabschieden möge, in der die mittelfristigen strategischen Prioritäten festgelegt werden. Herr Patrick Wampach meinte, dass ein solches Dokument interessant sein könnte, dass es jedoch klüger wäre, die Fortschritte der Beratungskommissionen abzuwarten, bevor man einen formellen Rahmen festlegt.

Nach der Diskussion wurden der überarbeitete Haushalt 2024 und der Haushalt 2025 einstimmig angenommen.

7. Ermächtigung des Schöffenrats, Angebote für bewaldete Grundstücke auszuschreiben

Der Bürgermeister informierte den Gemeinderat, dass der Fonds zur Verwaltung religiöser Gebäude („Kierchefong") im Januar 2025 mehrere bewaldete Parzellen innerhalb des Gemeindegebiets versteigern wird.

- Betroffene Grundstücke: Drei katastermäßig erfasste Parzellen
- Gesamtfläche: 96 Ar 50 Ca
- Geschätzte Erwerbskosten: 26.323 €
- Budgetobergrenze: 32.000 €

Der Gemeinderat ermächtigte den Schöffenrat, an

der öffentlichen Versteigerung teilzunehmen und innerhalb der festgelegten Budgetgrenze Verhandlungen zu führen. Die Entscheidung wurde einstimmig angenommen.

8. Parzellierung des Flurstücks Nr. 180/2467, Abschnitt F von Oberpallen, an der Stelle „Alewee"

Der Gemeinderat prüfte den Antrag auf Parzellierung des Grundstücks Nr. 180/2467 (22,48 Ar) am Standort „Alewee" in Oberpallen in zwei Baugrundstücke.

Gemeinderat Severin Boonen fragte, ob diese Teilung in eine umfassendere städtebauliche Planung der Gemeinde eingebunden sei. Der Bürgermeister erklärte, dass die Überarbeitung des Allgemeinen Bebauungsplans (PAG) dieses Gebiet bereits als geeignet für die Bebauung ausgewiesen habe.

Die Parzellierung wurde einstimmig genehmigt.

9. Schulrat - Rücktritt / Ernennung von Mitgliedern

Nachdem der Sekretär des Schulrats, Herr Jean-Marie Gillen, seinen Rücktritt angekündigt hatte, nahm der Gemeinderat seinen Rücktritt an und ernannte Herrn Philippe Hoffmann zu seinem Nachfolger.

Die Abstimmung erfolgte geheim und Herr Hoffmann wurde mit 9 Ja-Stimmen gewählt.

10. Verschiedene Subventionen

Der Gemeinderat gewährte zwei gemeinnützigen Vereinen Zuschüsse in Höhe von jeweils 100 Euro:

- ALAN asbl Maladies Rares Luxembourg
- Elteren a Frënn vum Atert-Lycée Réiden asbl

11. Bestätigung der Notfallverkehrsordnung des Schöffenrats

Der Gemeinderat bestätigt die am 27. November 2024 vom Schöffenrat beschlossene Verkehrsordnung zur Regelung des Verkehrs während der Bauarbeiten an Kanalschächten in der Straße „Réidenerwee" in Beckerich.

SITZUNG HINTER VERSCHLOSSENEN TÜREN

12. Verwaltung – Endgültige Ernennung eines Gemeindebeamten im technischen Dienst

Der Gemeinderat hat einstimmig die endgültige Ernennung von Herrn Rafael De Oliveira Castanheira zum Gemeindebeamten, Behandlungsgruppe B1, im technischen Dienst der Gemeinde Beckerich mit Wirkung zum 1. Januar 2025 genehmigt.

SEANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 11 DÉCEMBRE 2024

Le conseil communal siégeait dans la salle des séances à la maison communale de Beckerich à 17:00 heures.

Présents : MM. Thierry Lagoda (bourgmestre), Claude Loutsch (arrivé tardivement) et Patrick Wampach (échevins), David Bohler, Severin Boonen, Marco Fassbinder et Laurent Klein, Mmes Nadine Ruppert (arrivée tardivement) et Mickels Schmartz (conseillers).

SÉANCE PUBLIQUE

1. Actes notariés et contrats

Conformément aux dispositions de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, Mme Martine Kellen, secrétaire communal, a quitté la salle de séance et ne prenait pas part ni aux discussions ni au vote portant sur les points 1.1 et 1.2 de l'ordre du jour. Elle a été remplacée par M. Jean-Marie Gillen, rédacteur au secrétariat communal.

De même, M. Claude Loutsch, échevin, n'était pas présent dans la salle lors des points 1.1 et 1.2

1.1. Acte de vente du 04.12.2024 concernant plusieurs parcelles cadastrales au lieu-dit « Auf dem Bill » à Beckerich

Le premier point abordé concernait l'acquisition par la commune de trois parcelles cadastrées situées au lieu-dit « Auf dem Bill », pour une superficie totale de 26,80 ares et un montant de 15 500 €. Cette acquisition s'inscrit dans une démarche stratégique visant à constituer une réserve foncière permettant d'assurer des échanges de terrains dans le cadre du projet de délimitation des zones de protection des eaux potables, notamment autour des forages 'Ophelie' et 'Ophelie 2'.

Lors de la discussion, M. Thierry Lagoda a rappelé que la préservation de la ressource en eau constitue une priorité pour la commune, qui entend se doter des moyens nécessaires pour sécuriser l'approvisionnement en eau potable à long terme. M. Laurent Klein s'est interrogé sur la pertinence du prix d'achat de ces terrains au regard de leur utilité immédiate, ce à quoi le bourgmestre a répondu que ces parcelles ne seront pas immédiatement exploitées, mais qu'elles

constituent une opportunité foncière pour les futurs projets de développement.

Le conseil a procédé au vote, et la décision a été approuvée à l'unanimité des 7 voix.

1.2. Biogas Biekerich s.c. - Avenant au contrat de fourniture de chaleur pour l'alimentation du réseau de chaleur urbain

Le second point à l'ordre du jour concernait l'adoption d'un avenant au contrat de fourniture de chaleur conclu avec la société Biogas Biekerich s.c., en raison d'une baisse de la capacité de production de cette dernière. Le nouvel accord garantit une puissance minimale de 200 kW injectée dans le réseau communal de chauffage urbain.

Mme Nadine Ruppert, conseillère, a rejoint la séance.

Mme Nadine Ruppert a demandé des précisions sur les implications financières de cet avenant. Le bourgmestre a précisé que les modifications du contrat n'engendreront pas de surcoût pour la commune, puisque la part de chaleur produite par la chaudière à pointes ne sera pas facturée par la société Biogas Biekerich, vu que la commune passe commande pour les livraisons de mazout facturées directement à l'administration communale.

Le conseil a approuvé l'avenant au contrat de fourniture de chaleur à l'unanimité des 8 voix.

M. Claude Loutsch, échevin, a rejoint la séance.

1.3. ENERGY REVOLT s.c. - Contrat de fourniture d'électricité

Le conseil a unanimement approuvé un nouveau contrat de fourniture d'électricité entre la commune et la société Energy Revolt s.c., qui entrera en vigueur à partir du 1er janvier 2025 pour une durée d'un an. Ce contrat prévoit une fourniture d'électricité provenant exclusivement de sources renouvelables et répondant aux exigences du Pacte Climat en matière d'énergie verte.

Le bourgmestre Thierry Lagoda a expliqué que trois fournisseurs avaient été consultés avant que la décision ne soit prise de retenir Energy Revolt, qui proposait des conditions plus avantageuses et le prix le mieux-disant. Le conseiller Severin Boonen a soulevé une question technique sur les frais liés aux coûts de réseau, et il a été précisé que ceux-ci faisaient l'objet d'une gestion distincte.

2. Office social OS CARE - Approbation du budget rectifié 2024 et du budget 2025

Le bourgmestre Thierry Lagoda a présenté les chiffres du budget rectifié 2024 et du budget 2025 de l'Office social OS CARE en expliquant que la commune de Beckerich participera à hauteur de 94.197,80 € pour 2025. Il a précisé que cette contribution comprend plusieurs postes budgétaires, notamment la prise en charge des déficits du service et un apport au fonds de roulement.

Le budget rectifié 2024 et le budget 2025 de l'Office scoiale ont été adoptés à l'unanimité des voix.

3. Terrain de football : Eclairage - Projet et devis

Le conseil communal a ensuite étudié le devis établi par le service technique visant le remplacement de l'éclairage du terrain de football de Hovelange, qui sera modernisé avec des projecteurs LED afin d'améliorer l'efficacité énergétique et la qualité de l'éclairage.

Le bourgmestre a précisé que le coût du projet s'élève à 96.057 € TTC et qu'il est inscrit dans les prévisions budgétaires de l'exercice en cours. Le conseiller Marco Fassbinder a demandé s'il était prévu de recycler les anciens luminaires, une question à laquelle M. Thierry Lagoda a répondu qu'aucune décision définitive n'avait encore été prise à ce sujet.

Le devis a été approuvé à l'unanimité des 9 voix.

4. Règlement communal relatif aux primes à allouer pour l'acquisition et la réparation d'appareils électroménagers à haute performance énergétique et de pompes de circulation chauffage à haute efficacité énergétique

Un nouveau règlement communal a été adopté concernant l'octroi de primes pour l'acquisition et la réparation d'appareils électroménagers à haute performance énergétique.

Le bourgmestre a précisé que ce nouveau règlement introduit une prime de 150 € pour l'achat de certains appareils électroménagers ainsi qu'une subvention pour les réparations à hauteur de 50% des frais, plafonnée à 250 €. M. Laurent Klein a proposé d'introduire un critère social pour favoriser les ménages à faibles revenus, mais M. Thierry Lagoda a expliqué qu'une telle subvention existe déjà au niveau de l'État et peut être demandée auprès des services sociaux

Après discussion, le règlement a été adopté à l'unanimité des voix.

5. Approbation de titres de recette de l'exercice 2024

Le bourgmestre a présenté au Conseil communal les recettes générées au cours de l'année 2024, notamment celles issues des événements organisés par la commune, comme la Fête Nationale et la journée portes ouvertes du SEA Dillendapp.

Les montants collectés pour ces événements s'élèvent à 5 499 €.

Le conseil communal a approuvé ces recettes à l'unanimité des voix.

6. Budget rectifié 2024 et Budget 2025

M. Thierry Lagoda a présenté en détail les budgets rectifié 2024 et prévisionnel 2025, soulignant les ajustements réalisés pour équilibrer les comptes et assurer la poursuite des projets en cours.

Le budget 2025 prévoit des dépenses extraordinaires à hauteur de 18.137.503,49 € et un emprunt de 5.000.000 € pour le financement de la construction du nouveau campus scolaire. Le budget 2025 clôture avec un boni prévisionnel fin 2025 de 1.324.455,94 €.

Le tableau ci-dessous reprend les investissements les plus éminents :

Frais d'études - Réaménagement/Agrandissement de la maison communale	80.000 €
Réaménagement du cimetière à Elvange - Phase II	500.000 €
Aménagement d'un sentier pédagogique	65.000 €
Campus scolaire	11.796.267,51 €
Réaménagement de l'aire de jeux près du Centre culturel à Noerdange	75.000 €
Aménagement d'un 'Bësch-kierfecht' à Noerdange	180.000 €
Logements à coût modéré - Projet "Hohpels"	500.000 €

Lors des discussions, M. Laurent Klein a exprimé le souhait que la commune se dote d'une déclaration de politique budgétaire, précisant les priorités stratégiques à moyen terme. M. Patrick Wampach a estimé qu'un tel document pourrait être intéressant, mais qu'il serait plus judicieux d'attendre l'avancement des commissions consultatives avant d'établir un cadre formel.

Après échange, le budget rectifié 2024 et le budget 2025 ont été approuvés à l'unanimité des voix.

7. Autorisation au collège échevinal pour enchérir sur des parcelles boisées

Le bourgmestre a informé le conseil communal que le Fonds de gestion des édifices religieux « Kierchefong » procéderait en janvier 2025 à la vente aux enchères de plusieurs parcelles boisées situées sur le territoire communal.

- Trois parcelles cadastrées concernées
- Superficie totale : 96 ares 50 ca
- Estimation du coût d'acquisition : 26 323 €
- Plafond budgétaire fixé : 32 000 €

Le conseil a autorisé le collège échevinal à participer aux enchères publiques, avec une marge de négociation dans la limite budgétaire fixée. La décision a été approuvée à l'unanimité.

8. Lotissement de la parcelle cadastrale n°180/2467, section F de Oberpallen, au lieu-dit « Alewee »

Le conseil communal a examiné la demande de lotissement de la parcelle n°180/2467 (22,48 ares), située au lieu-dit « Alewee » à Oberpallen en 2 lots en vue de l'affectation à la construction

Le conseiller Severin Boonen a demandé si cette division s'inscrivait dans une planification plus large du développement urbanistique de la commune. Le bourgmestre a précisé que la refonte du Plan d'aménagement général (PAG) avait déjà identifié cette zone comme propice à la construction.

Le lotissement a été approuvé à l'unanimité des voix.

9. Commission scolaire - Démission / Nomination de membres

Le secrétaire de la commission scolaire, M. Jean-Marie Gillen, ayant annoncé son départ en retraite, le conseil communal a accepté sa démission et procédé à la nomination de M. Philippe Hoffmann pour lui succéder.

Le vote s'est déroulé à bulletin secret, et M. Hoffmann a été élu avec 9 voix pour.

10. Subsides divers

Le conseil communal a accordé des subventions de 100 € chacune des 2 associations caritatives :

- ALAN asbl Maladies Rares Luxembourg
- Elteren a Frënn vum Atert-Lycée Réiden asbl

11. Confirmation de règlements de circulation d'urgence du collège échevinal

Le conseil communal confirme le règlement de circulation adopté le 27 novembre 2024 par le collège échevinal pour la régulation de la circulation pendant les travaux de construction de regards dans la rue « Réidenerwee » à Beckerich.

SÉANCE À HUIS CLOS

12. Administration - Nomination définitive d'un fonctionnaire communal au service technique

Le conseil a unanimement accordé la nomination définitive de M. Rafael De Oliveira Castanheira en tant que fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, au service technique de la commune de Beckerich avec effet au 1er janvier 2025.

GEMENG BIEKERECH

Administration de la nature et des forêts

Administration communale de Beckerich

Vente aux enchères de

BOIS DE CHAUFFAGE

Samedi le 22 mars 2025 à 10:00

à Schweich au lieu-dit « Auf dem Hohberg »

L'Administration communale procédera à la vente aux enchères de :

- **20 cordes de hêtre** à un prix de départ de 140€/corde
- **Ca. 80 m³ de bois en long** (hêtre) à un prix de départ de 40€/m³ (lots de 5 m³ et 10 m³)

Les offres sont acceptées par corde resp. par m³

Les bois vendus sont entreposés le long d'un chemin forestier garantissant une bonne accessibilité avec tout genre de voiture.

Conditions de la vente :

- La vente se fait conformément : au RGD du 25/09/2023 concernant la vente des bois provenant des forêts publiques, au RGD du 25/09/2023 fixant les modalités d'exécution des travaux dans les forêts publiques,
- Les intervalles d'offre seront de 2 € au minimum, à indiquer par des signes de main explicites
- Le bois ne peut être enlevé qu'après paiement, les acheteurs devront pouvoir présenter au moment de l'enlèvement une pièce confirmant le paiement
- Le bois est à enlever avant le 1ier juin 2025 ; à défaut, la commune en redeviendra propriétaire
- Lors de l'enlèvement du bois, il est défendu de quitter les chemins consolidés, peu importe le véhicule utilisé
- L'Administration communale se réserve le droit de vendre un volume max. de 3 lots de bois long respectivement et/ou le volume max. de 6 cordes de bois empilés par acheteur !

A partir de 11.45 heures : Un repas et des boissons en forêt

Pour toute autre question, veuillez contacter Monsieur Hollerich Thierry, préposé forestier de la commune de Beckerich au numéro 621 202 184.

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

Gemäß Artikel 82 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 wird der Öffentlichkeit hierdurch mitgeteilt, dass der Gemeinderat von Beckerich mit seinem Beschluss vom 29. Januar 2025, Punkt 1.3 der Tagesordnung, eine Änderung des internen Gemeindereglements für Subventionen an Vereine, verabschiedet hat.

Die Änderung betrifft die Einführung einer Prämie von 250,00 Euro pro Veranstaltung/Aktion zur Belohnung der Teilnahme lokaler Vereine an kommunalen Veranstaltungen oder Aktionen.

Der Text des besagten Reglements liegt im Gemeindehaus in Beckerich zur Einsichtnahme aus, wo man ohne weiteres eine Kopie erhalten kann, und ist auf der Internetseite der Gemeinde www.beckerich.lu einsehbar.

Gemäß Artikel 16 des geänderten Gesetzes vom 21. Juni 1999 zur Verfahrensordnung vor den Verwaltungsgerichten kann gegen diese Entscheidung innerhalb von drei Monaten nach der Veröffentlichung oder, wenn keine Veröffentlichung erfolgt, nach der Mitteilung oder dem Tag, an dem der Kläger davon Kenntnis erlangt hat, Berufung vor den Gerichten der Verwaltungsgerichtsbarkeit eingelegt werden.

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

BETREFFEND KOMMUNALPLANUNG UND STADTENTWICKLUNG

PARZELLIERUNG EINES GRUNDSTÜCKS IN OBERPALLEN

In Übereinstimmung mit Artikel 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über Gemeindeplanung und Stadtentwicklung und Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 wird hiermit bekannt gegeben, dass der Gemeinderat mit seinem Beschluss vom 29. Januar 2025 gemäß den eingereichten Anträgen und Plänen die Parzellierung der folgenden Parzellen genehmigt hat:

- **die Parzellierung der im Kataster der Gemeinde Beckerich, Sektion F von Oberpallen Ort "Arelerstrooss", unter der Nummer 155/2412 eingetragenen Parzelle in 2 Lose;**

um eine bereits bestehende Situation zu korrigieren und einen besseren Zugang zu gewährleisten, sowie der Gemeindeverwaltung von Beckerich die Verbreiterung des Bürgersteigs zu ermöglichen.

Der Beschluss und der Parzellierungsplan liegen im Gemeindehaus zur Einsichtnahme aus, wo man ohne weiteres eine Kopie erhalten kann.

In Ausführung von Artikel 16 des geänderten Gesetzes vom 21. Juni 1999 zur Regelung der Verfahren vor den Verwaltungsgerichten kann gegen diese Entscheidung innerhalb von 3 Monaten nach der Veröffentlichung oder, in Ermangelung einer Veröffentlichung, nach der Zustellung oder dem Tag, an dem der Beschwerdeführer davon Kenntnis erlangt hat, eine Klage vor den Gerichten der Verwaltungsgerichtsbarkeit eingereicht werden.

Der Schöffenrat

AVIS AU PUBLIC

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 29 janvier 2025, numéro 1.3 de l'ordre du jour, a modifié le Règlement interne pour l'octroi de subsides aux associations.

La modification porte sur l'introduction d'une bonification de 250,00 Euros par activités/actions pour récompenser la participation des associations locales à des activités ou des actions communales.

Le texte dudit règlement est à la disposition du public à la maison communale à Beckerich où il peut être consulté et/ou en être pris copie sans déplacement, ainsi que sur le site internet communal www.beckerich.lu.

En exécution de l'article 16 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit contre la présente décision dans les 3 mois qui suivent la publication ou, à défaut de publication, de la notification ou du jour où le requérant en a eu connaissance.

AVIS AU PUBLIC

EN MATIÈRE D'AMÉNAGEMENT COMMUNAL ET DE DÉVELOPPEMENT URBAIN

LOTISSEMENT D'UN TERRAIN À OBERPALLEN

En application des articles 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que par délibération du 29 janvier 2025, le conseil communal a autorisé le lotissement de la parcelle suivante, conformément à la demande et plan soumis :

- **le lotissement de la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Beckerich, section F d'Oberpallen, lieu-dit « Arelerstrooss », sous le numéro 155/2412 en 2 lots;**

afin de régulariser une situation préexistante et de garantir un meilleur accès, tout en permettant à l'administration communale de Beckerich l'élargissement du trottoir.

La délibération et le plan de lotissement sont à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

En exécution de l'article 16 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit contre la présente décision dans les 3 mois qui suivent la publication ou, à défaut de publication, de la notification ou du jour où le requérant en a eu connaissance.

Le collège des bourgmestre et échevins

REGEN

Régénération des quartiers en vue d'un environnement bâti à faible émission de carbone, inclusif et abordable

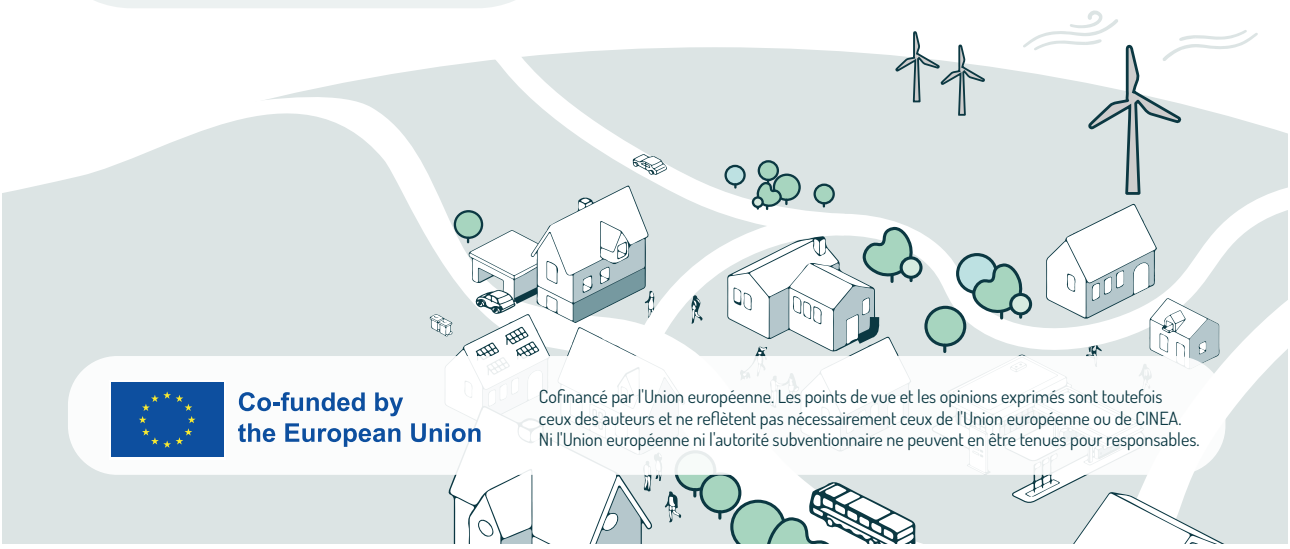
Nos activités et nos actions ont un impact durable sur le climat et l'environnement de notre planète et sur les êtres vivants qui l'habitent.

ENQUÊTE

Scannez moi pour répondre à l'enquête

Les crises récentes ont montré à quel point nous sommes **vulnérables** face à ces changements, mais aussi que **nous pouvons agir** au quotidien, **ensemble**, et trouver des solutions appropriées pour inverser la dégradation du climat à laquelle nous assistons.

Cette enquête vise à évaluer et à comprendre le développement de modes de vie et de comportements durables à travers vos habitudes, vos attentes et vos préférences en matière d'**énergie**, de **logement** et de **mobilité**, tout en tenant compte de vos **caractéristiques individuelles**.



Co-funded by the European Union

Cofinancé par l'Union européenne. Les points de vue et les opinions exprimés sont toutefois ceux des auteurs et ne reflètent pas nécessairement ceux de l'Union européenne ou de CINEA. Ni l'Union européenne ni l'autorité subventionnaire ne peuvent en être tenues pour responsables.

TIRAGE AU SORT

L'un ou l'une d'entre vous aura la chance de profiter d'un repas pour deux au **Restaurant An der Millen** !

L'enquête fait partie intégrante du projet REGEN. Financé par « Horizon Europe », le programme de recherche et d'innovation de l'Union européenne, REGEN rassemble des instituts de recherche européens, des organismes publics et des entreprises privées.

regen project.eu

@REGEN EU Project

@REGEN EuProject

REGEN, c'est quoi ?

Face à l'escalade des **disparités socio-économiques** et au **changement climatique**, les villes européennes sont confrontées à de nombreux défis. Des **infrastructures vieillissantes**, des **systèmes énergétiques inefficaces** et un **urbanisme non durable** exacerbent la dégradation de l'environnement.

Dans ce contexte, le projet REGEN, financé par l'UE, vise à **décarboniser les quartiers européens** en utilisant une **boîte à outils à multiples facettes** alimentée par des technologies numériques et des évaluations de la durabilité.

Des **projets de régénération virtuels** seront utilisés pour reproduire les interventions de régénération et évaluer leur applicabilité dans l'ensemble de l'UE.

EIST FERNWÄRMENETZ
RÉSEAU DE CHAUFFAGE URBAIN

D'Biogas Biekerich hält op: wat ännert sech fir d'Fernwäermenetz?

D'Kooperativ "Biogas Biekerich" wäert hir Produktioun den 30. Juni 2025 astellen. Wéinst de ville Froen, déi bei eis op der Gemeng ukomm sinn, erkläre mir an dësem Artikel kuerz, wéi de Fernwäermenetz vun der Gemeng Biekerech funktionéiert.

D'Fernwärmenetz gehéiert der Gemeng a gëtt och vun hir bedriwwen. All Joer liwwert de Reseau eng grouss Quantitéit un Hëtzt fir d'Haushalter, ongefeier 12.000.000 kWh, mee e gudden Deel vun dëser Energie (bis zu 30%) geet ënnerwee verluer. Bis elo gouf méi wéi d'Hallschent vun dëser Hëtzt vun der Biogasanlag produzéiert, wärend de Rescht vun der Gkommunaler Holzhackschnëtzelanlag ofgedeckt gouf. Well d'Biogasanlag konstant produzéiert huet, konnt dës Holzhackschnëtzelanlag tëscht Mäerz an Oktober ausgeschalt ginn.

Mam Stopp vun der Produktion vun der Biogas Biekerich wäert 1 vun den 2 Holziewen vun der Holzhackschnëtzelanlag elo d'ganzt Joer iwwer musse lafen. Dëst bedeit, datt méi Holz genotzt muss ginn. Am Joer 2023 louchen d'Käschte fir den Akaf, d'Häckselen an d'Veraarbechtung vum Holz bei ronn 150.000 € - fir 2025 gëtt mat Käschte vun 286.000 € gerechent. Et ass wichteg ze wëssen, datt bei dëser Quantitéit keen Holz aus den 315 Hektar Gemengebësch méi benotzt ka ginn, dat Holz ass fir de Verkaf an d'Industrie geduecht.

Wéinst dëser neier Situatioun huet d'Gemeng ee Bureau d'études domat beoptraagt, e Konzept fir eng alternativ Wärmeproduktioun auszeschaffen a gläichzäiteg eng Optimiséierung vum Fernwäermenetz, fir d'Energieverloschter ze reduzéieren. D'Zil ass et, eng nohalteg an effizient Wäermeversuergung fir d'Awunner vun eiser Gemeng ze garantéieren.

Arrêt de la production de Biogas Biekerech : ce qui va changer pour le chauffage urbain

La société coopérative « Biogas Biekerich » cessera sa production le 30 juin 2025. Face aux nombreuses questions qui nous ont été adressées, nous expliquons dans cet article brièvement le fonctionnement du réseau de chauffage urbain de la commune de Beckerich.

Ce réseau appartient et est géré par la commune. Chaque année, il fournit une grande quantité de chaleur aux foyers, environ 12.000.000 kWh, mais une partie de cette énergie (30%) se perd en route. Jusqu'à présent, plus de la moitié de la chaleur provenait de la station de méthanisation « Biogas Biekerich », et le reste était assuré par une chaudière communale fonctionnant à plaquettes de bois. Grâce à la production régulière du biogaz, cette chaudière pouvait être arrêtée entre mars et octobre.

Avec l'arrêt de production de la société coopérative « Biogas Biekerich », 1 des 2 chaudières au bois de la centrale de chauffage devra désormais fonctionner toute l'année. Cela signifie qu'il faudra brûler plus de bois. En 2023, les coûts annuels liés à l'achat, au broyage et au traitement du bois s'élevaient à environ 150.000 € - pour 2025, lesdits coûts sont estimés à 286.000 €. Il faut noter qu'en raison de la quantité nécessaire, le bois des 315 hectares de forêts communales n'est plus utilisé, car il est destiné à la vente pour l'industrie.

En raison de cette nouvelle situation, la commune a demandé à un bureau d'études d'élaborer un concept de production de chaleur alternative et d'optimisation du réseau de chauffage pour limiter les pertes d'énergie. L'objectif est d'assurer un approvisionnement durable et efficace en chaleur pour les habitants de notre commune.

PENSIOUN
RETRAITE

No bal 15 Joer bei der Gemeng Biekerech ass den **Här Jean-Marie Gillen** a seng wuel verdéngte Pensioun gaang. Säit 2010 war den Här Gillen en Deel vun eiser Gemengen Ekipp. Hien war am Sekretariat aktiv an huet sech em de Volet vun der Schoulorganisatioun sou wéi em d'Facturatioun vum Waasser, Hëtzt an Offall gekëmmert.

Mir soen him e grousse Merci fir säin Engagement, déi flott Zesummenaarbecht an all déi schéi Momenter, déi mir mat him erlieft hunn. Fir déi nei Kapitelen, déi elo virun him leien, wënsche mir him alles Guddes, eng entspaant an erfëllend Pensioun mat vill Zäit fir dat, wat him wichteg ass.

*Après presque 15 ans à la commune de Beckerich, **Monsieur Jean-Marie Gillen** a pris sa retraite bien méritée. Depuis 2010, il faisait partie de notre équipe communale, travaillant au sein du secrétariat et s'occupant de l'organisation scolaire ainsi que de la facturation de l'eau, du chauffage et des déchets.*

Nous le remercions chaleureusement pour son engagement, la belle collaboration et tous les bons moments partagés avec lui. Pour les nouveaux chapitres qui s'ouvrent à lui, nous lui souhaitons le meilleur, une retraite sereine et épanouissante, avec beaucoup de temps pour ce qui lui tient à cœur.

DE JOS MERGEN HUET SÄIN 90. GEBUERTSDAG GEFEIERT

Schweech: Bei gudder Gesondheet konnte de Jos Mergen vu Schweech, Doheem säin 90. Gebuertsdag feieren. De Jubilar huet den 3. Februar 1935, als jéngsten vun zwee Kanner zu Schweech , d'Liicht vun der Welt erblëckt. Seng Elteren waren den Nic Mergen an d'Elise Schimberg. No sengem Primärschoulbesuch huet de Jos wärend véier Joer beim Duerfschmadd geschafft, huet duerno säin Militärdingst zu Bitburg vun 1954 bis 1955 absolvéiert fir dann schlussendlich sëngt deeglicht Brout bei der Arbed Déifferdeng bis zu senger Pensioun am Joer 1994 ze verdingen. D'Hochzäit mam Marie- Josée Thein vu Biekerech war den 13. Juli 1966. Aus hirem Bestiednis ass hir eenzeg Duechter erviergaangen. No an no huet sech d'Famill Mergen- Thein ëm zwee Enkel- an engt Urenkelkand vergréissert. Mat enger schéiner Coupe Orchiddeen an enger Këscht petits- fours, war den Schëffen Claude Loutsch, bei de Jos Mergen wënsche komm, fir dem Jubilar am Numm vun der Gemeng Biekerech ganz häerzlich zum 90. Gebuertsdag ze gratuléieren. Zesummen gouf d'Glas erhuew an ass op weider gesond an zefridden Liewensjoeren ugestouss gin. *(CR)(Foto: Charles Reiser)*

WOUSST DIR SCHONN ?
LE SAVIEZ-VOUS

D'Seeche vum ënnerierdesche Gank um Kuelebierg

En Artikel vun der Biekerecher Kulturkommissioun

La légende du passage souterrain du Kahlenberg

Un article de la commission de la culture de Beckerich

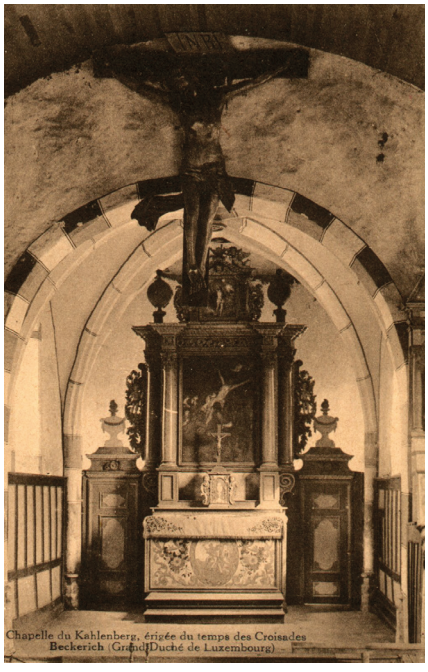
Iwwert d'Kapell um Kuelebierg zu Biekerech, och bekannt als "Jobskapell" oder "Helleg Kräiz-Kapell", deren Ursprung bis an d'Mëttelalter zeréckgeet, ginn et eng ganz Partie spannend Soen.[1] Déi eng baséieren op historesch beluechte Fakten, anerer si mat den Hoer erbäigezunn. An dach fazinéiert dës Kapell, déi zënter dem 20. Mäerz 2019 als nationaalt Monument klasséiert ass, jonk an al.

Ass et net och d'idyllesch a friddlech Lag vun der Kapell, déi verschidde kreativ Erzielunge generéiert oder sou munch Fantasie befligelt?

Sou gëtt et tatsächlech déi ominéis Seeche, dass et en ënnerierdesche Gank géif ginn, deen d'Schlass vu Giisch mat der Kapell um Kuelebierg soll verbannen.

Laut der Erzielung soll de Ritter vu Giisch versprach hunn, dass wann e gesond vum Kräizzuch zeréckkënnt, hien sech dem Bau vun enger neier Kapell um Kuelebierg widme géif.

La chapelle du Kahlenberg à Beckerich, également connue sous le nom de chapelle "Saint Job" ou "chapelle de la Sainte-Croix", dont l'histoire remonte au Moyen Âge, est entourée de nombreuses légendes fascinantes.[1] Certaines reposent sur des faits historiques avérés, tandis que d'autres ont été alimentées par l'imagination au fil du temps. Or, la chapelle, classée monument national depuis le 20 mars 2019, ne cesse d'émerveiller tant les jeunes que les adultes.



N'est-ce pas la sérénité de son emplacement idyllique qui suscite tant d'histoires fascinantes et nourrit tant d'imaginations ?

Il existe en effet cette rumeur mystérieuse selon laquelle un passage souterrain relierait le château de Guirsch à la chapelle du Kahlenberg.

Selon la légende, le chevalier de Guirsch aurait promis que, s'il revenait sain et sauf de la croisade, il se consacrerait à la construction d'une nouvelle chapelle sur le Kahlenberg.

[1] Bosseler, Nic, 1975: Beckerich, Hüttingen und Levelingen, in ihrer schicksalhaften Geschichte im Wandel der Jahrhunderte, Krippler & Cie, S. 127-136

Dat genannte Bauvirgoen sollt op d'mannst zum klengen Deel dem haitege Chouer vun der Kapell entspriechen.[2] Nieft dem Bau vun der Kapell soll och e ronn 3 Kilometer laangen ënnerierdesch Gank bis an d'Schlass vu Giisch entstane sinn. [3] Dëse Gank, an deem et och sollt zu geheimen Treffe mat der Herrschaft vu Giisch komm sinn, bleift bis haut d'Resultat vun enger Erzielung.

Fakt ass, dass dat aktuellt Schlass vu Giisch tëscht 1749 an 1763 soll erbaut ginn sinn, allerdings misst de Verbindungsgank, laut der Erzielung däitlech méi al sinn. Dovun ofgesin, dass de Kuelebierg respektiv d'Kappell keng Bewandnis zur Herrschaft vu Giisch hat, freet een sech, ob et iwwerhaapt technesch méiglech war, zu där Zäit esou eng ënnerierdesch Verbindung ëmzesetzen.[4]

Trotz all deem ginn et, faktesch gesinn, am Keller vum Schlass ënnerierdesch Gäng. Bei deenen handelt et sech, wéi dat oft bei Schlässer oder Buergen de Fall war, mat grousser Warscheinlechkeet ëm Fluchtweeër, Schutzraim oder Stoppen. Verschidde rezent Informatioune soen, dass dës Zougäng am Keller vum Schlass zougemauert goufen an net méi accessibel sinn.

Et kann awer och net ausgeschloss ginn, dass et sech bei der Seechen ëm e Gank handelt, deen net an dat aktuell, mee éischter an dat fréiert Schlass vu Giisch gefouert huet. Dëst éischt Schlass, dat no den Aussoe vum fréiere Baron vu Giisch ëm 1453 komplett zerstéiert gouf, an dat duerch de Charles le Téméraire, Herzog vu Bourgogne, stoung ongefeier do, wou haut och dat aktuellt Schlass steet. Eng Verbindung tëscht dem fréieren oder aktuelle Schlass an der Kapell um Kuelebierg ass deemno net auszeschléissen.

Fakt ass och, dass aus dem Manuskript vum Här Andreas Clemens, dee vun 1901 bis 1908 Paschtouer zu Biekerech war, ervirgeet, dass sech ënnert der Kapell um Kuelebierg eng Zort Huelraum, Gank oder Raimlechkeet soll befanne. Weider schreift hien, dass sech

D'après la légende, ce projet de construction aurait donné naissance, au moins en partie, au chœur actuel de la chapelle.[2] En outre, un passage souterrain d'environ trois kilomètres aurait été creusé jusqu'au château de Guirsch.[3] Ce tunnel, où se seraient déroulées des rencontres secrètes avec la noblesse de Guirsch, demeure à ce jour une simple histoire transmise au fil du temps.

Il est certain que l'actuel château de Guirsch a été construit entre 1749 et 1763. Toutefois, selon la légende, le passage souterrain serait bien plus ancien. De plus, étant donné l'absence de lien direct entre la chapelle du Kahlenberg et la seigneurie de Guirsch, il est légitime de se demander quel intérêt aurait pu justifier la construction d'un tel passage souterrain à cette époque.[4]

Malgré tout, il existe bel et bien des passages souterrains dans les caves du château. Comme c'était souvent le cas dans les châteaux ou les forteresses, il s'agirait très probablement de voies d'évasion, d'abris ou de cachettes. Selon certaines informations récentes, ces accès auraient été murés dans les caves du château et ne seraient plus accessibles.

Il est également possible que la légende fasse référence à un passage souterrain menant non pas au château actuel, mais à l'ancien château de Guirsch. Cet ancien château, selon les dires de l'ancien baron de Guirsch, aurait été complètement détruit vers 1453 par Charles le Téméraire, duc de Bourgogne. Il se trouvait à peu près à l'emplacement de l'actuel château. Ainsi, une connexion entre l'ancien ou le château actuel et la chapelle du Kahlenberg ne peut en effet pas être écartée.

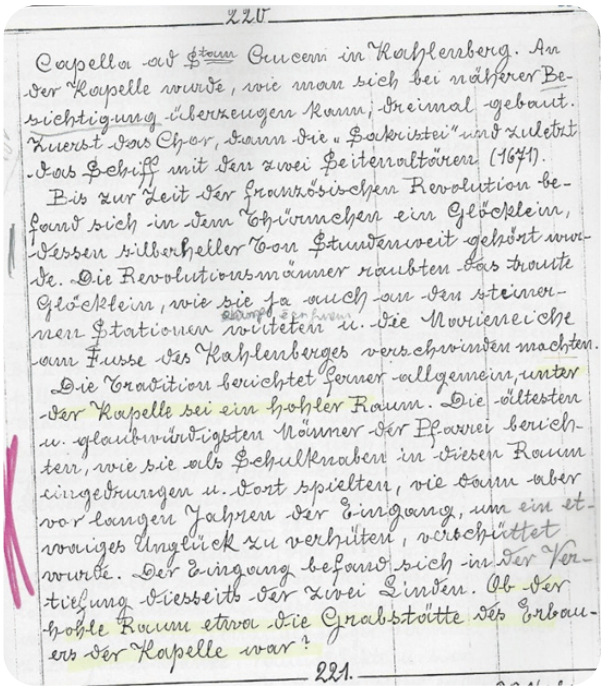
Il est également avéré, d'après le manuscrit de M. Andreas Clemens, curé de Beckerich de 1901 à 1908, qu'il existerait sous la chapelle du Kahlenberg une sorte de cavité, de tunnel ou de pièce secrète. Il mentionne également que la jeunesse de Beckerich se cachait souvent dans cet endroit et qu'en raison de sécurité, l'entrée, qui se situait à côté des deux tilleuls, aurait été remblayée.

[2] Beckerich am Fuße des Kahlbergs, Artikel aus der Revue vum 29. August 1953, S. 6
[3] Bosseler, Nic, 1975: Beckerich, Hüttingen und Levelingen, in ihrer schicksalhaften Geschichte im Wandel der Jahrhunderte, Krippler & Cie, S. 125
[4] Sensation auf dem Kahlenberg", Artikel aus der Revue vum 25. September 1976, S. 35

deemools d'Biekerecher Jugend do oft verstoppt hat an dass aus Sécherheetsgrënn den Agang, den sech an der Verdéiwung säitlech vun zwou Lannen soll befannen hunn, zougeschott gouf.

Och den Här Eugen Medinger, dee vun 1911 bis 1921 Paschtouer zu Uewerpallen war, schreift a senger Erzielung "Stürmische Tage", dass d'Biekerecher schonns wärend dem 30-järege Krich sech an dësen ënnerierdesche Raim ënnert der Kapell verstoppt hunn.[5] Ob et sech bei dëse genannte Raim ëm den Zougang zum geheime Gank an d'Giischer Schlass handelt, bleift trotzdeem onkloer.

Et kéint sech och ëm eng Zort Krypta gehandelten hunn. Deemno kéinten déi genannte Raimlechkeeten och als Graf ënnert der Kapell gedéngt hunn. Oft goufe Kryptae fir d'Erbauer vu Kierchen oder Kapellen ugeluecht. Heefeg goufen awer och Kierchen oder, an eisem Fall, Kapellen op Plaze vu Griewer oder Kryptae gebaut.


220

Capella ad Sanctum Quirinum in Kahlenberg. An der Kapelle wurde, wie man sich bei näherer Besichtigung überzeugen kann, dreimal gebaut. Zuerst das Chor, dann die „Sakristei" und zuletzt das Schiff mit den zwei Seitenaltären (1671).

Bis zur Zeit der französischen Revolution befand sich in dem Thürmchen ein Glöcklein, dessen silberheller Ton Stundenweit gehört wurde. Die Revolutionsmänner raubten das traute Glöcklein, wie sie ja auch an den steinernen Stationen wüteten u. die Kruzifixe am Fusse des Kahlenberges verschwinden machten.

Die Tradition berichtet ferner allgemein, unter der Kapelle sei ein hohler Raum. Die ältesten u. glaubwürdigsten Männer der Pfarrei berichten, wie sie als Schulknaben in diesen Raum eingedrungen u. dort spielten, wie dann aber vor langen Jahren der Eingang, um ein etwaiges Unglück zu verhüten, verschüttet wurde. Der Eingang befand sich in der Vertiefung diesseits der zwei Linden. Ob der hohle Raum etwa die Grabstätte des Erbauers der Kapelle war?

221.

Et kéint sech bei den ënnerierdesche Raimlechkeeten ënnert der Kapell, wann se dann existéiert hunn, och ëm befestegt Iwwerreschter aus der Réimerzäit handelen.

Bis op déi verschidden ernimmten Elementer existéiere keng weider konkret Hiweiser, déi d' Erzielung vum geheime Gank bis an d'Schlass zu Giisch bestätegen. Sou déngt dës Erzielung bis dato als Mythos an erënnert eis virun allem drun, wéi spannend a räich eis lokal Geschicht ass.

Il est également rapporté que M. Eugen Medinger, qui fut curé de Oberpallen de 1911 à 1921, écrit dans son récit "Stürmische Tage" que les habitants de Beckerich se cachaient déjà dans ces cavités souterraines sous la chapelle pendant la guerre de Trente Ans.[5] Toutefois, il reste incertain si ces espaces mentionnés correspondent à l'accès au passage secret menant au château de Guirsch.

Il pourrait également s'agir d'une sorte de crypte. Ainsi, ces espaces souterrains auraient pu servir de tombeau sous la chapelle. Les cryptes étaient souvent aménagées pour les fondateurs des églises ou chapelles. Il était également fréquent que des églises ou, dans notre cas, des chapelles soient construites sur des sites de tombes ou de cryptes.

Les espaces souterrains sous la chapelle, s'ils ont existé, pourraient aussi être des vestiges fortifiés datant de l'époque romaine.

À part les éléments mentionnés, il n'existe pas d'autres indices concrets pour confirmer finalement avec certitude la légende du passage souterrain menant au château de Guirsch. Ainsi, cette histoire demeure, à ce jour, un mythe et nous rappelle à quel point notre histoire locale est fascinante et riche.

Hues du och spannend Erzielungen, Anekdote, Fotoen a Biller aus der Gemeng, déis du gäre mat eis wëlls deelen? Dann mellt dech ganz einfach bei der Kulturkommissioun vu Biekerech ënnert:

As-tu aussi des histoires passionnantes, des anecdotes, des photos ou des images de la commune que tu aimerais partager avec nous ? N'hésite pas à contacter la commission culturelle de Beckerich à l'adresse suivante :

→ **kulturkommissioun@beckerich.lu**

[5] Bosseler, Nic, 1975: Beckerich, Hüttingen und Levelingen, in ihrer schicksalhaften Geschichte im Wandel der Jahrhunderte, S. 126

Fotoen / *Photos*: ©Archives de la Commune de Beckerich

KËNSCHTLERCONCOURS
CONCOURS ARTISTIQUE

Hues de Loscht, denger Kreativitéit fräie Laf ze loossen? Dann maach mat bei dësem Concours, dee fir jiddereen op ass – egal ob als Grupp, Schoulklass oder individuell!

Déi éischt Editioun vun dësem Concours gëtt an enger Zesummenaarbecht tëscht der Kulturkommissioun, der Kulturmillen a.s.b.l. an der Gemeng Biekerech präsentéiert a viséiert virun allem Promotioun vun der lokaler Konscht.

D'Iddi ass, dass ären Projet sech an eise kulturell villfältege Patrimoine integréiert – sief et duerch säin historesch oder regionale respektiv lokale Charakter. Wat genau eise Patrimoine ausmécht a wéi d'Kënschtler sech domat identifizéieren, soll bei dësem Concours keng Grenzen hunn.

Modalitéiten

D'Wierker vum selektionéierte Kënschtler ginn 2025 an 2026 op enger Mauer vun ongefeier 8 Meter Längt an engem Konferenzsall an der Millen zu Biekerech ausgestallt. All Wierk däerf eng maximal Gréisst vun DIN A1 (594 mm x 841 mm) hunn. Et ass erwënscht, dass de Projet aus méi Wierker besteet, déi zesummen en kohärent Ganzt bilden.

- Keng thematesch Viraussetzungen: Loosst ärer Fantasie fräie Laf!
- All kënschtleresch Stiler sinn erlaabt: Molerei, Fotografie, digital Zeechnungen, asw.
- Leschten Delai fir de Projet anzereechen: 30.05.2025
- Schéckt är Propositiounen oder all Froen zum Concours un: **kulturkommissioun@beckerich.lu**
- E Präis vu 500 EUR/Bekis gëtt vun der Kulturkommissioun un den/déi ausgewielte Kënschtler verginn.

Expositioun an Eierung vum Gewënner

E Vernissage wäert fir de selektionéierten Kënschtler ob der Millen zu Biekerech organiséiert ginn. Den Gewënner vum Concours wäert ausserdem bei de Feierlechkeeten vum Nationalfeierdag geéiert ginn.

Komm a feier d'Kultur an déi lokal Konscht! Sief kreativ an inspiréiert eis!

Exprimez votre créativité et participez à un concours artistique ouvert à tous : en groupes, en classes ou individuellement.

La commission de la culture, en partenariat avec la Kulturmillen a.s.b.l. et la commune de Beckerich, est ravie d'annoncer la première édition de son concours artistique.

Ce concours offre aux participants l'occasion de présenter des œuvres qui reflètent et s'intègrent au riche patrimoine historique, culturel et naturel de la région, tout en célébrant la diversité des formes d'expression artistique.

Modalités de participation

Les œuvres sélectionnés seront exposées en 2025 et 2026 sur un mur d'environ 8 mètres de longueur, spécialement aménagé dans une salle de conférence du Moulin de Beckerich. Chaque œuvre pourra avoir une taille maximale de DIN A1 (594 mm x 841 mm). Il est à noter qu'il est souhaité que le projet soit constitué de plusieurs œuvres formant un ensemble cohérent.

- *Aucun sujet imposé : laissez libre cours à votre imagination !*
- *Tous les styles artistiques acceptés : peinture, photographie, dessin numérique, etc.*
- *Date limite pour soumettre votre projet: 30.05.2025*
- *Envoyez vos propositions ou toute question relative au concours à:* ***kulturkommissioun@beckerich.lu***
- *Récompense : un prix unique de 500 EUR/BEKIs sera décerné à l'artiste sélectionné par la commission de la culture*

Exposition et remise des récompenses

Un vernissage sera organisé pour les participants retenus et le prix des œuvres retenus sera remis lors de la fête nationale, organisée au moulin de Beckerich.

Rejoignez-nous pour célébrer l'art, la culture et le patrimoine à travers ce concours !

Soyez créatif et inspirez-nous !

Kulturmillen – Am Geescht vun der Zäit

Bie Kultur-Kommissioun Bie Kerech

GEMENG BIEKERECH

Monitoring von artenreichen Wiesen und Weiden

„Biodiversitäts-Monitoring“ – so nennen wir das seit vielen Jahren in den SICONA-Gemeinden laufende Projekt zur Erfassung der Pflanzenarten auf artenreichen, extensiv genutzten Wiesen und Weiden. Vor über 25 Jahren wurden bereits „Wiesenkartierungen“ durchgeführt. Auch heute wird nach immer der gleichen Methode das Pflanzenarteninventar der artenreichen Wiesen und Weiden aufgenommen. Dies ermöglicht uns, Aussagen zur Entwicklung der wertvollen Flächen zu treffen. Das Monitoring von naturschutzrelevantem Grünland wird im NaturPakt angerechnet, in dessen Rahmen die Gemeinde Punkte generieren kann.

Blütenreiche Glatthaferwiese. Zu erkennen sind u. a. die weiß-gelben Blütenköpfe der Wiesen-Margerite, der gelb blühende Wiesen-Pippau und die rot-violett blühende Wiesen-Flockenblume.

Wiesen-Schlüsselblume: Ein in Wiesen und Weiden guter „Zeiger“ für magere Bedingungen. Sie blüht schon zeitig im Frühjahr.

Fotos: © SICONA

Der Vertragsnaturschutz

Artenreiches Grünland besitzt eine hohe ökologische Bedeutung als Lebensraum einer Vielzahl gefährdeter Pflanzen- und Tierarten. Es erfüllt eine Reihe von wertvollen Ökosystemleistungen, die der Allgemeinheit zugutekommen. Daher sind die Erhaltung und Förderung der charakteristischen Artengemeinschaften so wichtig. Ein wirksames Instrument, um dem fortschreitenden Rückgang dieses Lebensraums entgegenzuwirken, ist der Vertragsnaturschutz. Dabei handelt es sich um Programme zur extensiven Bewirtschaftung mit dem Verzicht auf Düngemittel und Pestizide, die sogenannten „Biodiv-Programme“. Um die Arbeit der teilnehmenden Landwirte zu honorieren, die diese Flächen nach den Vorgaben extensiv nutzen, erhalten sie entsprechende Ausgleichszahlungen. In der SICONA-Region stehen derzeit über 1.000 Flächen mit einer Fläche von rund 1.800 ha unter Vertrag.

Erhalt der floristischen Artenvielfalt

Durch das wissenschaftliche Monitoring – bei dem die vorkommenden Pflanzenarten mit ihrer Häufigkeit aufgenommen werden – kann die Entwicklung des artenreichen Grünlandes analysiert werden: Haben sich seltene Pflanzenarten ausbreiten können? Kam es zur Verbesserung oder Verschlechterung des Zustands der bunten, kräuterreichen Wiesen und Weiden? Und wir versuchen natürlich zu klären, worauf die Entwicklungen zurückzuführen sind. So konnte eine Studie von SICONA, in der ältere und aktuelle Vegetationsdaten verglichen wurden, die Erfolge der extensiven Nutzung im Rahmen des Vertragsnaturschutzes belegen. In 75 % der 90 untersuchten Vertragsflächen konnte die floristische Artenvielfalt erhalten werden! Für die Erhaltung des artenreichen Grünlandes ist somit eine extensive Nutzung und eine Aufnahme möglichst vieler Flächen in die „Biodiv-Programme“ wünschenswert. Hierzu werden die Landwirte von SICONA beraten.

Lokale Ergebnisse

In der Gemeinde Beckerich sind artenreiche Wiesen oder Weiden vor allem in den Tallagen erhalten geblieben. Hier finden sich unterschiedliche Wiesentypen, vor allem Frischwiesen (sogenannte Glatthaferwiesen) und Feuchtwiesen. Im Gemeindegebiet sind aktuell 27 Flächen von rund 27 ha in einem Biodiversitäts-Programm. In das Monitoring konnten seit Projektbeginn bereits acht der in der Gemeinde gelegenen Flächen einbezogen werden. Hoffen wir, dass diese und viele weitere bis heute extensiv genutzte Flächen mit ihrer Artenvielfalt und Blütenpracht dauerhaft erhalten bleiben.

Weitere Informationen auf **sicona.lu**

Das Naturschutzsyndikat SICONA besteht derzeit aus 43 Mitgliedsgemeinden im Südwesten und Zentrum Luxemburgs. Ziel von SICONA ist die Erhaltung der heimischen Artenvielfalt und der naturnahen Lebensräume. Neben Landschaftspflegearbeiten ist die Wiederherstellung von Lebensräumen ein Schwerpunkt der Arbeit von SICONA.

SICONA Naturschutzsyndikat

12, rue de Capellen L-8393 Olm - T: 26 30 36 25 - E: administration@sicona.lu

SICONA Naturschutzsyndikat

GEMENG BIEKERECH

AKTIOUN PÄIPERLEK 2025

Gratispaket mit Schmetterlingsstauden für ihren Garten!

Paquet gratuit de vivaces à papillons pour votre jardin!

Im Rahmen der Aktioun Päiperlek hat SICONA sechs Stauden aus biologischem Anbau ausgewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge und andere Insekten haben.

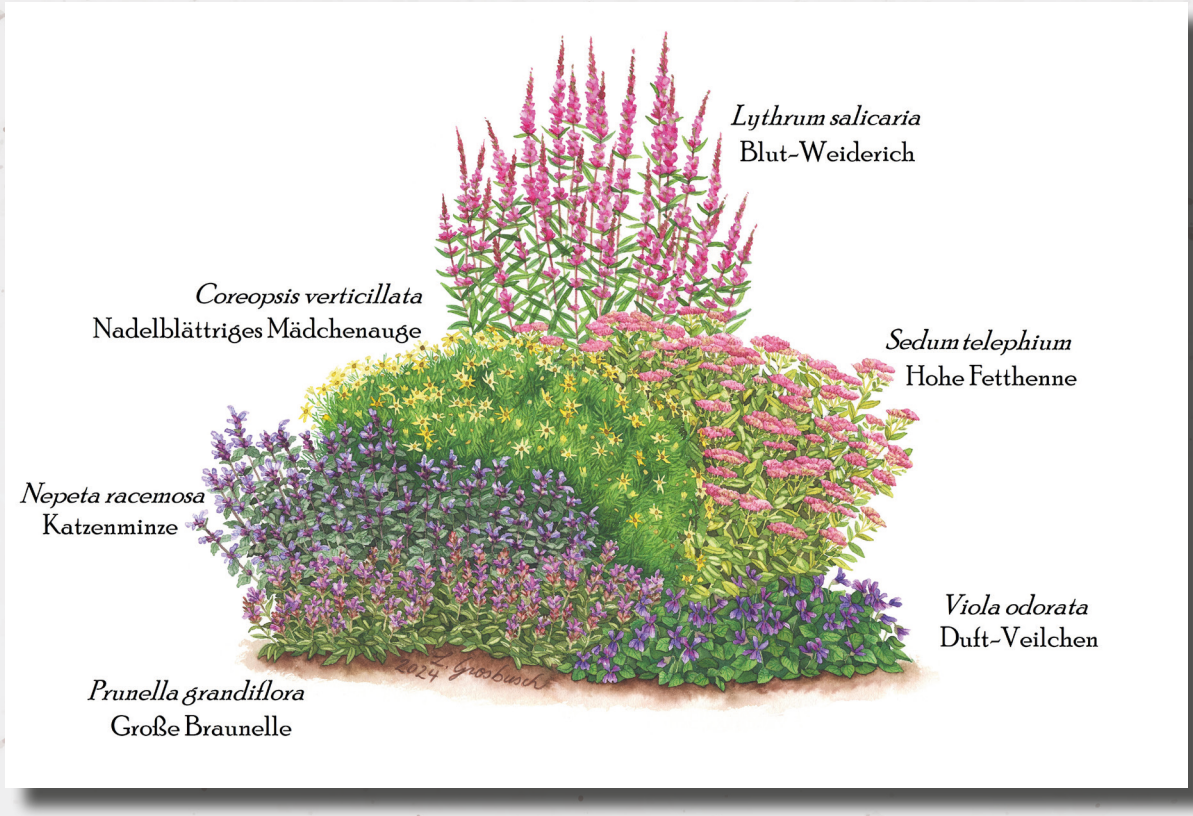
Sie können diese Pflanzen **ab dem 15. März 2025** als gratis Staudenpaket **bei der Gemeindeverwaltung Beckerich (T. 26 669-100 / E. info@beckerich.lu)** reservieren (1 Staudenpaket pro Haushalt - Haushalte, die 2024 keine Stauden erhalten haben, werden zuerst berücksichtigt).

Die Verteilung erfolgt Anfang Mai durch unsere Gemeindearbeiter zu Ihnen nach Hause.

Dans le cadre de l'Aktioun Päiperlek, SICONA a sélectionné six plantes vivaces issues de l'agriculture biologique qui ont une valeur particulière en tant que plantes nectarifères pour les papillons et autres insectes.

Vous pouvez réserver ces plantes ***à partir du 15 mars 2025*** *comme paquet de plantes vivaces gratuit* ***auprès de l'Administration Communale de Beckerich (T. 26 669-100 / E. info@beckerich.lu)*** *(1 paquet de plantes vivaces par ménage - priorité sera donnée aux ménages n'ayant pas obtenus de vivaces en 2024).*

La distribution se fera début mai par nos ouvriers communaux à votre domicile.



ACTION ReUse

SPILLSAACHEN / JOUETS

Gëff dengen ale Spillsaachen een zweet Liewen!

Donne une seconde vie à tes anciens jouets !

Dës Aktioun leeft d'ganzt Joer an all eise Ressourcenzenteren.

Cette action se déroule tout au long de l'année dans tous nos centres de ressources.

SIDEC

www.fairtradegemeng.lu / 1er trimestre 2025

EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL

Le mouvement Fairtrade s'engage pour le devoir de vigilance en matière de droits humains et d'environnement. Un impératif, au regard des violations commises dans les chaînes d'approvisionnement, comme celles dont témoigne le livre d'Audrey Millet "L'Odyssée d'Abdoul : enquête sur le crime organisé".

MIEUX CONNAÎTRE, POUR MIEUX LUTTER

Le commerce équitable s'appuie sur un concept fondamental des droits de l'Homme, à savoir que chacun a le droit de vivre dans la dignité et de tirer des moyens de subsistance décents de son travail. De là découlent d'autres droits : à l'égalité, à l'éducation, à se réunir et à s'associer, etc. **Choisir Fairtrade, c'est choisir de soutenir les droits des autres.**

Tel qu'illustré par la **Fairtrade Risk Map**, de nombreux défis se posent aux producteurs et travailleurs dans différentes parties du monde pour faire respecter ce droit fondamental et d'autres droits humains. Cet outil en ligne, basé sur des recherches approfondies et élaboré avec l'aide des producteurs eux-mêmes, **explique les risques les plus courants et la manière dont le mouvement Fairtrade s'y prend pour les combattre**.

https://riskmap.fairtrade.net

L'ODYSSÉE D'ABDOUL

Invité récemment par l'ONG Fairtrade Luxembourg à venir témoigner au Grand-duché, **Abdoul, un jeune ivoirien a été victime de traite humaine.** Pourtant à son départ, il était en quête d'une chose simple : un emploi.

Rêvant de sortir de la misère et de devenir couturier, Abdoul quitte sa famille. Il n'est pas alors conscient qu'il met le pied dans un engrenage bien plus grand et plus fort que lui. Ainsi, son voyage se transforme rapidement en réelle odyssée.

Que faire, comment agir ? Parlez-en. Mettez en lumière ces crimes en partageant ce parcours poignant.

REGARDEZ L'INTERVIEW RÉALISÉE PAR LE MÉDIA FRANÇAIS KONBINI

OFFREZ DU SENS

St. Valentin, Pâques et bien d'autres fêtes sont autant d'occasions où les douceurs chocolatées occupent souvent une place privilégiée. De belles opportunités pour soutenir les droits des producteurs et respecter l'environnement en optant pour des produits issus du commerce équitable.

MAISON DE L'EAU
ATTERT KONTRAKT
CONTRAT DE RIVIÈRE
ATTERT
FLUSSPARTNERSCHAFT

WELTWASSERTAG 2025
Wanderung durch das Wasserbachtal am 12. April

JOURNÉE MONDIALE DE L'EAU 2025
Randonnée à travers la vallée du Waasserbaach le 12 avril

Das idyllische Wasserbachtal zwischen Kraizerbuch und Ehner beherbergt neben viel unberührter Natur auch ein Trinkwasserschutzgebiet, das 2/3 der Quellen des Trinkwassersyndikates DEA beherbergt und weite Teile des Landes versorgt.

Gehen Sie mit uns auf Erkundungsreise und werfen Sie einen Blick ins Innere der Quellfassungen. Auf einer ca. 4 km langen Wanderung erhalten Sie vielfältige Informationen zum Trinkwasserschutzgebiet und der regionalen Trinkwasserversorgung.

- **Dauer: 13:30-17:30**
- **Anmeldung bis zum 10. April unter: maison.eau@attert.com**
- **Maximale Teilnehmerzahl: 25**
- **Treffpunkt: Parking „Waasserbaach" an der N8 zwischen Saeul und Kreuzerbuch**

Organisator: Maison de l'Eau de l'Attert asbl/DEA

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme!

La vallée idyllique du Wasserbach, située entre Kraizerbuch et Ehner, abrite non seulement une nature préservée, mais aussi une zone de protection des eaux potables qui accueille les deux tiers des sources du syndicat des eaux potables DEA, fournissant une grande partie du pays.

Rejoignez-nous pour un voyage d'exploration et découvrez l'intérieur des captages d'eau. Lors d'une randonnée d'environ 4 km, vous recevrez de nombreuses informations sur la zone de protection des eaux potables et l'approvisionnement en eau potable régional.

- ***Durée : 13h30 à 17h30***
- ***Inscription jusqu'au 10 avril à l'adresse suivante : maison.eau@attert.com***
- ***Nombre maximal de participants : 25***
- ***Point de rendez-vous : Parking « Waasserbaach » sur la N8 entre Saeul et Kraizerbuch***

Organisateur : Maison de l'Eau de l'Attert asbl/DEA

Nous nous réjouissons de votre participation !

Team Sandy

Léif Awunner vun der Biekerecher Gemeng,

Leider ass de Kriibs nach ëmmer allgéigewäerteg an trëfft nach ëmmer vill ze vill Leit, egal op jonk oder al. Et ka jiddereen zu all Moment treffen. D'Sandy ass nëmmen ee Beispill, mee et ginn – och an eiser Gemeng - nach aner Beispiller, souguer vun nach méi jonken déi vun dëser schlëmmer Krankheet heemgesicht gi sinn.

Och wann d'Wëssenschaft an deene leschte Joerzéngte vill Progrèse gemaach huet an domadder d'Iwwerliewenschance a gläichzäiteg d'Liewensqualitéit vun de Patiente konnt weesentlech verbesseren, bleift de Kriibs eng schwéier Krankheet déi leider nach vill ze vill dacks nit gutt ausgeet.

RELAIS POUR LA VIE

Fondation Cancer

Dowéint hunn ech d'Team Sandy an d'Liewe geruff. Duerch eis Participatioun um Relais pour la Vie wëlle mir jidderengem deen op iergendeng Aart a Weis betraff ass Courage, Kraaft an Hoffnung vermëttelen.

Well d'Fondation Cancer nit nëmmen dem Sandy, mee ganz villen anere Betraffene gehollef huet ass et fir eis eng Häerzenssaach fir op dësem Wee Merci ze soen an och eppes rëmzeginn.

Leider kënne mir nit mi soen, dass mir dat hei fir d'Sandy maachen, mee mir maachen et a sengem Numm, als Hommage un hatt an u säi Courage a fir all déi Leit, déi et – an dat ass eng traureg Gewëssheet – wäert treffen.

Schlussendlech wëlle mir awer och duerch eisen Engagement dozou bäidroen, dass den Depistage méi efficace an den Traitement vum Kriibs besser ginn,

Wann dir och wëllt d'Team Sandy an doduerch eis Aktioun ënnerstëtzen, wann dir och wëllt äre Steenchen dozou bäidroe fir d'Fuerschung virunzebréngen a fir der Fondation Cancer d'Mëttele ze gi betraffene Leit ze hëllefen, kënnt dir dat gäre mat engem Don maachen. Dir fannt D'Team Sandy mam Internetlink ënnen oder iwwert de QR-Code riets.

Ech soen iech am Numm vum Sandy a vun all de betraffene Leit villmools Merci!

Sébi Hamel

https://monespace.relaispourlavie.lu/trophees/2025/2266

LEADER WËLLE WESTEN

Umbrella Miniprojet

Kultur
Nohaltegkeet
Circular economy

Hutt Dir eng Iddi fir e Miniprojet ronderëm Kultur, Nohaltegkeet oder Circular Economy?

LEADER Wëlle Westen ënnerstëtzt innovativ Miniprojeten mat engem Subside vu bis zu 4.000 €.
Projete mat Jugendpartizipatioun kréie Prioritéit.

Weider Informatiounen, d'Konditiounen & **version FR**
leader.lu/wellewesten

LEADER LËTZEBUERG

Cofinancé par l'Union européenne

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Viticulture

VORSICHT VOR PHISHING PER SMS, E-MAIL ODER TELEFON!

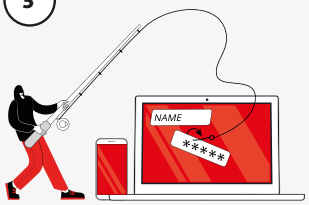
1

Der Betrüger gibt sich als vertrauenswürdiger Dritter (staatliche Behörde, Bank...) aus und sendet Ihnen einen Link per SMS oder E-Mail. Er kann sogar mit einer **gefälschten luxemburgischen Nummer** anrufen.

2

Die erhaltene Nachricht ist besorgniserregend (z. B. illegale Bankabhebungen) **oder attraktiv** (Steuerrückerstattung, Auszahlung von Prämien...) und fordert zum **Klicken auf einen Link** auf.

3



Dieser Link führt zu einer **betrügerischen Website** mit dem Ziel, **Ihre persönlichen Daten zu stehlen.**

Ratschläge zur Vorbeugung:

- **Geben Sie niemals Informationen und persönliche Daten an Fremde weiter,** oder nach denen Sie per E-Mail, SMS oder anderen Nachrichtendiensten gefragt werden.
- **Klicken Sie nie auf einen Link**, der Ihnen von einer **unbekannten Quelle** geschickt wurde.
- Seien Sie misstrauisch bei Nachrichten oder Anrufen, die Sie zu einer schnellen Reaktion auffordern.
- **Lassen Sie sich niemals zu einer Zahlung oder zur Übermittlung Ihrer Daten drängen**, und nehmen Sie sich stets die Zeit, solche Anfragen zu hinterfragen.
- **Prüfen Sie immer, ob die Nachricht persönlich an Sie gerichtet ist,** bzw. ob sie **Fehler** oder **falsche Übersetzungen** enthält.
- Seien Sie sich bewusst, dass seriöse Organisationen und Unternehmen Sie niemals dazu auffordern, persönliche Daten per E-Mail zu senden.

Wenn die Herkunft einer Nachricht oder eines Anrufs unklar ist und/oder Zweifel bestehen, wenden Sie sich zunächst über die üblichen Kommunikationsmittel an das betreffende Unternehmen, um zu überprüfen, ob es sich um einen Betrug handelt oder nicht.

Wenn Sie Opfer eines Betrugs geworden sind, wenden Sie sich an eine unserer Polizeidienststellen, um Anzeige zu erstatten.

ZESUMME FIR IECH
POLICE.LU

POLICE LËTZEBUERG

ATTENTION AU PHISHING PAR SMS, COURRIEL OU TÉLÉPHONE !

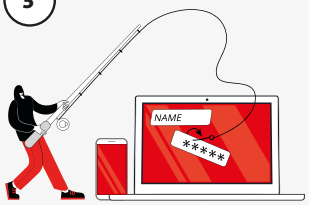
1

L'escroc se fait passer pour un tiers de confiance (entité étatique, banque...) et vous envoie un lien par SMS ou email. Il peut même téléphoner avec un **faux numéro luxembourgeois.**

2

Le message reçu est **alarmant** (p.ex. prélèvements bancaires illicites) **ou attrayant** (remboursement d'impôts, paiement de primes...) et vous incite à **cliquer sur un lien.**

3



Ce lien mène vers un **site web frauduleux,** avec pour finalité de **récupérer vos données personnelles.**

Conseils préventifs :

- **Ne partagez jamais des données personnelles avec des inconnus,** ou qui vous sont demandées par courriel, téléphone, SMS ou d'autres services de messagerie.
- **Ne cliquez jamais sur un lien** qui vous a été envoyé d'une **source inconnue.**
- Méfiez-vous de messages ou appels qui vous poussent à réagir vite. **Ne vous laissez jamais mettre sous pression** pour effectuer un paiement ou transmettre vos données, et prenez toujours le temps de remettre en question de telles sollicitations.
- **Contrôlez toujours si le message s'adresse à vous personnellement**, respectivement, s'il contient des **fautes** ou des **traductions erronées**.
- Sachez que des organisations et entreprises sérieuses ne vous demandent jamais d'envoyer des données personnelles via courriel ou SMS.

Si la provenance d'un message ou d'un appel n'est pas claire, et/ou en cas de doute, prenez d'abord contact avec l'entité concernée par le biais des moyens de communication habituels pour vérifier s'il s'agit d'une arnaque ou pas.

Si vous avez été victime d'une escroquerie, contactez l'un de nos commissariats de police pour porter plainte.

ZESUMME FIR IECH
POLICE.LU

POLICE LËTZEBUERG

Par ATERTDALL Sainte-CLAIRE

CENTRE PAROISSIAL: 40, Grand'rue L-8510 Redange-Attert
Site: https://cathol.lu/atertdall

ÉQUIPE PASTORALE:
Père Jean-Jacques FLAMMANG SCJ, curé-doyen Tél: 661 746 852 jjf@scj.lu
Père Jacques BAGNOUD, subsidiaire Mail: jacques.bagnoud@cathol.lu
Père Vincent BILLOT, subsidiaire Mail : vincent.billot@cathol.lu
Père Antoine DO, diacre T : +33 695 24 33 19.
Mail : antoine.do@cathol.lu

SECRÉTARIAT & COMMANDE MESSES Tél: 23 62 10 53 / atertdall@cathol.lu Michèle ASSERAY, secrétaire
KRANKEN- & ALTENPASTORAL Tél. 23 62 07 20 / 621 618 855 Marie Claire RASQUÉ
NOUT-TELEFON BEGRIEFNISPASTORAL
EQUIPE DE FUNÉRAILLES - URGENCES Tél. 621 686 102

D'Faaschtenzäit 2025

0p Äschermëttwoch, den 5. Mäerz, fänkt d'Faaschtenzäit un mat enger Mass an d'Ausdeelen vum Äschekräiz zu Réiden an der Kierch, um 19.00 Auer.

Extra an der Faaschtenzäit

08. 03. zu Ell an der Kierch um 18.30 Auer:

Fraegebietsdag ënnert dem Thema:

« wunderbar geschaffen ».

Dëst Joër geet et ëm Cookinseln. Et ass ACFL - Fraen a Mammen vun der Par Atertdall Sainte-Calire déi dësen Owend organiséieren, mat Gebiet, Biller, Lidder, Videon...
« Kia orana », mögt ihr ein langes und erfülltes Leben haben.
Jiddereen ass wëllkomm. Bienvenue à toutes et à tous.

15.03. zu Wilwerdang: Départ: 18.00 heures, retour 22.00 heures

Jugendmass a Jugendtreffen

mat dem Kardinol Jean-Claude Hollerich

Messe des jeunes sur le thème de l'Espérance

Jonker ab 15 Joer, déi gären matginn sollen sech beim Pater Flammang iwwer d'E-mail jjf@scj.lu oder tel 661 746852 bis de 5. Mäerz umellen.

19.03. um Fest vum Hellege Joseph
18.30 Auer: Festmass zu Wal an der Kierch, dirno e kuerze Virtrag zum Fest a Faaschtenzopp.
Organiséiert vun Waler Kierch asbl

26.03. Konferenz mam Prof. Jean-Claude Muller zu Useldeng an der Buvette Sportshal
19.30 Auer: « 400 Joer Oktav zu Lëtzebuerg Marieveréierung an eiser Regioun »
Organiséiert vun der Kierch am Duerf

MESSES en français à l'église de Beckerich,
Nous célébrons la messe en français les dimanches 9 et 30 mars à 10.30 heures.

Club Atertdall
zesummen erliewen

ANTONOV RUNDFLUG ÜBER LUXEMBURG / *VOL PANORAMIQUE EN ANTONOV AU-DESSUS DU LUXEMBOURG*

Entdecken Sie Luxemburg mal anders – an Bord der Antonov, einem historischen Meisterwerk der Luftfahrt. Dieser Rundflug ist perfekt für alle, die eine einmalige Perspektive auf Luxemburg erleben möchten, eine Leidenschaft für historische Flugzeuge haben oder einfach ein besonderes Erlebnis teilen möchten.
Im Anschluss an unseren Rundflug ist ein gemeinsames Mittagessen vorgesehen, um den Tag gemütlich ausklingen zu lassen und den erlebten Rundflug vollends wirken zu lassen.
Découvrez le Luxembourg sous un angle inédit – à bord de l'Antonov, un chef-d'œuvre historique de l'aviation. Ce vol panoramique est parfait pour tous ceux qui souhaitent vivre une perspective unique sur le Luxembourg, qui sont passionnés par les avions historiques ou qui désirent simplement partager une expérience exceptionnelle.
Après notre vol, un repas de midi convivial est prévu pour clore la journée en toute sérénité et profiter pleinement des souvenirs de ce moment inoubliable.
Samstag / samedi, 02.08
Tarif: 200€
Einschreibungen bis 11. Juli!
Inscriptions jusqu'au 11 juillet!

CIS RÉIDEN / CIS REDANGE

Die Wache des CIS Réiden bietet uns eine geführte Besichtigung ihres Zentrums an, mit Erläuterungen zu Organisation und Einsätzen ihrer Wache. Wir dürfen mit der Drehleiter mit Korb hoch hinaus, erleben hautnah wie ein verunglücktes Auto aufgeschnitten werden muss, und haben die Möglichkeit eine Ambulanz hautnah zu besichtigen.
La station CIS Réiden nous propose une visite guidée de son centre, avec des explications sur l'organisation et le fonctionnement de sa station. Nous sommes autorisés à monter en hauteur avec l'échelle tournante avec panier, à découvrir de première main comment une voiture accidentée doit être ouverte et à avoir la possibilité de visiter une ambulance de près.
Mittwoch / mercredi, 25.06
Tarif: Gratis / gratuit
Einschreibungen bis 11. Juni!
Inscriptions jusqu'au 11 juin!

ATELIER - SCHMUCKKREATION / ATELIER - CRÉATION DE BIJOUX

Wir begeben uns nach Vaux-Sur-Sûre in die Boutique „Little Things Créations" von Christina Lecler, Schmuckdesignerin - Schmuckhandwerkerin , seit 2016 eine leidenschaftliche Hobbykünstlerin.
Sie stellt uns das nötige Material zur Verfügung, Komponenten, die ihrer Kollektion „Pépites" in Gold und Silber ähneln, sowie ihr ganzes Know-how, um uns beim Zusammensetzen unserer Kreationen zu helfen. Sie erklärt und zeigt uns Schritt für Schritt die Techniken des Zusammenstellens. Und wir nehmen unsere Kreationen - 2 Schmuckstücke (Wahl zwischen Halskette, Armband oder Ohrringen) mit nach Hause.

©Little Things Creations

Nous nous rendons à Vaux-Sur-Sûre dans la boutique « Little Things Créations » de Christina Lecler, créatrice de bijoux – artisane bijoutière, une passionnée depuis 2016. Elle nous met à disposition le matériel nécessaire, les composants similaires à sa collection „Pépites" en doré et argenté ainsi que tout son savoir-faire pour nous aider à assembler nos créations. Elle nous explique et nous montre pas à pas les techniques d'assemblage. Nous repartirons avec nos créations, 2 bijoux (choix entre collier, bracelet ou boucles d'oreilles).
Samstag / samedi, 10.05
Tarif: 74€
Einschreibungen bis 25. April!
Inscriptions jusqu'au 25 avril!

Für Einschreibungen und weitere Informationen sind wir gerne für Sie da: T. 27 55 - 33 70
Unser komplettes Programm finden Sie in unserer Broschüre oder im Internet www.help.lu.

Pour les inscriptions où plus d'informations, nous sommes à votre disposition : T. 27 55 - 33 70
Vous trouverez le programme complet dans notre brochure ou sur Internet www.help.lu

www.oldtimerfrenn.lu

Buergbrennen 2025

D'Oldtimerfrënn Biekerech organiséieren och dëst Joër erëm d'Buergbrennen zu Biekerech den 08. Mäerz 2025 (tëscht dem Ellerwee an dem Leewelerwee).

Programm um Samschdeg, den **08. Mäerz 2025**:

Mir fueren ab 11:00 Auer duerch **Biekerech**, **Hitten a Leewel** ophiewen.
Wann Dir Holz (**net traitéiert an ouni Neel**) oder Hecken hutt, da leet eis et virun d'Dier.
(**keng Matrassen a Kuschen, kee Plastik**)

Start vum **Fakelzuch** as um 19:30 am Leewelerwee.

D'Buerg gëtt um **20:00 Auer** gebrannt.

Fir déi Leit déi eis ënnerstëtze wëllen, hei eis Kontosnummer, oder per Payconiq QR Code.
CCRA IBAN LU46 0090 0000 0938 4603 Mir soe MERCI

Mat frëndleche Gréiss
Oldtimerfrënn Biekerech a.s.b.l

Grand feu 2025

Les « Oldtimerfrënn Biekerech » organisent le Grand Feu à Beckerich, le 08 mars 2025 (entre le « Ellerwee » et le « Leewelerwee »).

Programme du samedi, **08 mars 2025**:

Nous ferons un cortège dans les villages de **Beckerich**, **Huttange et Levelange** à partir de 11:00 heures.
Si vous avez des débris de haies, du bois (**non traité et sans clous**), veuillez les déposer devant votre maison.
(**pas de déchets plastiques, matelas, canapés**)

Départ de la **randonnée aux flambeaux** au « Leewelerwee » à 19:30 heures.

Le grand feu sera à **20:00 heures**.

Si vous souhaitez nous soutenir, voici notre numéro de compte ou avec le code QR payconiq.
CCRA IBAN LU46 0090 0000 0938 4603 Nous vous remercions.

Meilleures salutations,
Oldtimerfrënn Biekerech a.s.b.l.

VINCENT **GAGLIARDI**

Les bouts du monde

Exposition du 9 au 30 mars 2025

Vernissage le samedi 8 mars à 18h

du jeudi au dimanche de 14h à 18h et sur rendez-vous

Moulin de Beckerich
103, Huewelerstrooss L-8521 Beckerich Tél. : +352 621 25 29 79
www.kulturmillen.lu

millegalerie

GEMENG BIEKERECH

Bréngt äre Noper,
är Famill an är Frënn mat!
14 Mäerz
2025
Moderéiert vum
Mike Folschette
QUIZ
NIGHT
PRÄISS FIR D'GEWËNNER!
5€ pro Pers. (6 Leit max.) - 19h00 an der Scheier
Méi Infos & Aschreiwungen iwwert info@kulturmillen.lu
GEMENG
BIEKERECH
Bie Kultur-kommissioun erech
Kulturmillen
Am Geescht vun der Zäit

BALADES CONCERTS CONFÉRENCES EXPOSITIONS MARCHÉS & SALONS **SPECTACLES** THÉÂTRE

Stand Up Comedy Show

“Duerf een dat soen?”

28/03

19h30
Sall Scheier

Entrée : 20€
Info & Umelldung :
info@kulturmillen.lu
www.kulturmillen.lu

Komm mir laachen!
Präsentéiert vum Richard Fox,
zesummen mam Shayan Mehr, Luca
an als Headliner de Scott Reuter

GEMENG BIEKERECH

Kulturmillen
Am Geescht vun der Zäit

DJ, FoodTrucks, Graffiti &
Skate-Workshop
SKATEPARK
OPENING
29.03.2025 | 11:00 - 16:00
@Sportshal Biekerech
GEMENG
Jugend & Sport
- Kommissioun -
BIEKERECH
GEMENG
BIEKERECH

Samedi, 29 mars 2025 à 18:00 heures
Salle de fêtes de l'ALR

MKR
Musikschoul Kanton Réiden

GALA
CONCERT
Sa
29.03
2025
MUSIK
BIEKERECH
SCHWEECHERDAUL
| IELWEN
Bieckerech
| Centre
Culturel
DIREKTIOUN
Jérémy LACAVE
| Jugendensembel
DIREKTIOUN
Anna SCHERER
| UFANK: 20 AUER
| ENTRÉE: 6/12€
RESERVATIOUN
621 173 429
SMS

Concert de Pierre Fontenelle

13/04

16h00
Eglise de Beckerich

Entrée: 20€

Info :
info@kulturmillen.lu
www.kulturmillen.lu

Pierre Fontenelle est un jeune violoncelliste belgo-américain déployant sa carrière de soliste, chambriste et musicien d'orchestre à un niveau international.

GEMENG BIEKERECH

Kulturmillen
Am Geescht vun der Zäit

KOLL AN AKTIOUN

7.6.25 – 8.6.25

THE FESTIVAL FOR EVERYONE

GET YOUR TICKETS NOW

MUSEE DE L'ARDOISE
HAUT-MARTELANGE

SINGLE DAY: 25 €
WEEKEND: 40 €

www.kollanaktioun.lu

KULLIBRI asbl

MUSÉE DE L'ARDOISE

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Gemeng Rammerich

CHO FIR EXPO ? VAAAAAAS-Y

OPRUFF POP-UP EXPO
AN DER MILLEGALERIE

3 jonk Kënschtler (16-25 Joer) kréien d'Chance fir gratis an der Biekerecher Millegalerie auszestellen wärend der ganzer Summervakanz (18.7-31.8).

Mailt ären Dossier op **francoise@kulturmillen.lu**
Deadline : **bis spéidstens den 15. Abrëll** !

Am Dossier :
- är Donneeën (Numm, Alter, Adress, Tel & Mail)
- kuerz schréftlech Beschreiwung vun äre Wierker (Iddi, Aarbecht, Demarche)
- 3 Fotoen vun denge Wierker

Kontakt > Kulturmillen

103, Huewelerstrooss . L-8521 Biekerech
T +352 621 252 979

www.kulturmillen.lu
facebook.com/millegalerie

MANIFESTATIOUNSKALENNER

MÄERZ 2025

01.03.2025
Halli Galli am Schweecherdaul
FC Biekerech
Centre polyvalent Ielwen

08.03.2025 • 20h00
Buergbrennen
Oldtimer Frënn Biekerech
Biekerech:
Eller-Leewelerwee

08.03.2025 • 18h00
Vernissage "Les bouts du monde" de Vincent Gagliardi
Millegalerie
Biekerecher Millen

14.03.2025 • 19h00
Quiz Night
Kulturkommissioun Biekerech
Millescheier

28.03.2025 • 19h30
Stand Up Comedy Show "Duerf een dat soen?"
Kulturmillen
Millescheier

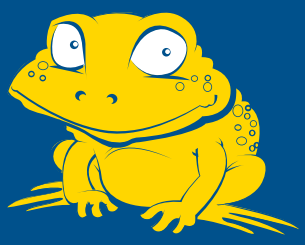
29.03.2025 • 18h00
MKR in Concert
Musikschoul Kanton Réiden
Atert-Lycée Redange

29.03.2025 • 11h00 • 16h00
Ouverture Skatepark
Jugend- a Sportkommissioun
bei der Sportshal

29.03.2025 • 20h00
Gala Concert
Musik Biekerech / Schweecherdaul
Centre polyvalent Ielwen

GEMENG
BIEKERECH

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BECKERICH

6, Dikrecherstrooss • L-8523 Beckerich
Tél. : 26 669-100 • E-mail : info@beckerich.lu
www.beckerich.lu

Les bureaux sont ouverts :
lundi - vendredi de 08h30 à 12h00 et mercredi de 14h15 à 17h45